

USER MANUAL

使用說明書

HITACHI FULLY AUTOMATIC WASHER

日立全自動洗衣機

HITACHI

Inspire the Next

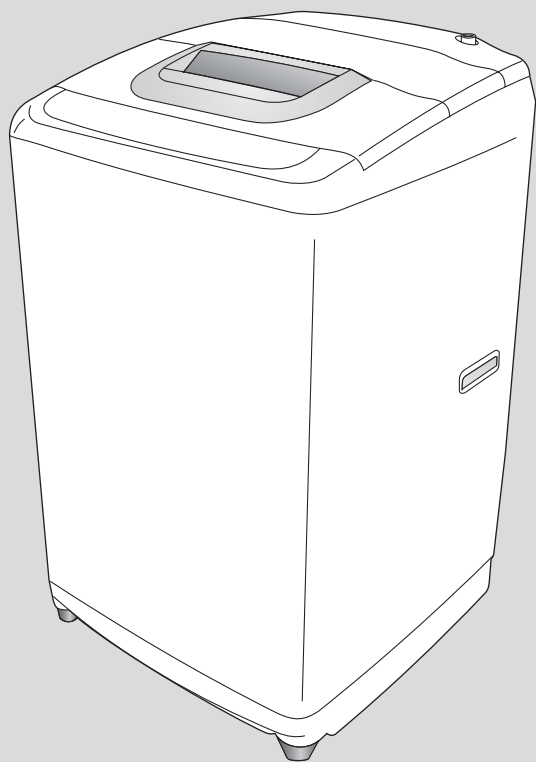
Model SF-P90P

Thank you for purchasing your new HITACHI Fully Automatic Washer.

- Please read this guide carefully to operate the machine properly,
- Please keep this manual for future reference.

承蒙您選購日立的全自動洗衣機，謹此致衷心謝意。

- 請仔細閱讀本說明書，以便您能正確使用。
- 閱讀完畢，請妥善保存本說明書，以備將來查閱。



Contents 目錄

Convenient New Features / 方便新功能	2
Precautions / 注意事項	3
Description of Main components / 主要部件描述	7
Control Panel / 操作板	8
Detection of laundry load, and indication of amount of detergent (rough measure) and water level 偵測衣物量，及顯示洗衣劑量（粗略測量）和水位	10
Lid Lock / 機蓋緊鎖	11
Types of laundry and how to select your desired fully automatic washing course 衣物種類以及如何選擇符合心意的全自動洗衣程式	12

Before washing
洗衣前

Easy to wash course (NORMAL course) 簡易清洗程式（標準程式）	14
Washing Course for clothes with DRY Cleaning label (WOOL course) and washing delicate clothes (DELICATE course) 為有乾洗標籤的衣物（毛絨程式）及洗滌纖幼易壞衣物（絲柔程式）而設的洗衣程式	16
Washing Heavily Stained Clothes (JEANS course) 洗滌嚴重沾污的衣物（牛仔褲程式）	19
Washing Comforters, Blanket, Bedspread (BLANKET course) 洗滌被褥、毛毯、床單（毛毯程式）	20
Using the washing NET (Sold separately) 使用洗衣網（單獨發售）	21
Rapid Washing (SPEEDY course) 快速洗衣（快速程式）	22
Washing for Water Save (WATER SAVE Course) 節水洗衣（慳水洗程式）	23
Thorough washing cycle (SOAK course) 徹底洗滌程式（浸洗程式）	24
Using the Preset Timer for Washing 使用預設計時器洗衣	25

Washing & Spin Programs
洗衣及脫水程式

Washing Procedure / 洗衣過程	26
Manual Operation / 手動操作	28
Load size and Detergent / 洗衣量及洗衣劑	30
Using liquid detergent, bleach and softener 使用洗衣液、漂白劑及柔順劑	31
Using powder detergent / 當使用洗衣粉時	32
Using wash water twice and starch 將洗衣水使用兩次並進行漿洗時	34
How to change sound (Melodious) of Buzzer 如何變更蜂鳴器的聲音（優美旋律）	36

Detergents and Keen Washing
洗衣劑及洗衣詳情

Precautions during use / 使用時注意事項	36
Handy Washing Hints / 便利洗衣提示	37
Care and Maintenance / 維護及保養	38
Alarm Mode Indicators / 警報指示燈	42
Installing and dismantling the water supply hose 安裝及拆卸供水管	44
Troubleshooting Guide / 疑難排解指南	45
Safety Check / 安全檢查	45
Specifications / 產品規格	46
Fixing the washing machine / 修理洗衣機	46
Memo / 備忘	47

Repair, Maintenance and Customer Service
修理、保養及客戶服務

Convenient New Features

方便新功能



ECO

ENERGY SAVE mode (NORMAL course)

The energy save mode helps you to reduce energy consumption up to 20% compared to the Normal course.

節能模式（標準程序）

相比標準程序，節能模式有助減少高達 20% 能源消耗。

SMALL LOAD mode (NORMAL course)

Dedicated course for small load up to 0.6 kg. It uses less water and detergent compared to Normal course. (Not for a piece of clothing with weight of 0.6 kg.) This mode is suitable for washing small clothes, such as socks.

輕量模式（標準程序）

清洗 0.6 公斤或以下小量衣物的專用程序，比標準程序使用較少水及洗衣劑。（不適用於清洗重 0.6 公斤的單件衣物。）此模式適合清洗細小衣物，例如襪子。

Tangle free finish

After the spinning process, the pulsator automatically moves for a few seconds.

This reduces the wrinkles and helps you to remove the clothes easier out of the tub.

免纏結功能

脫水程序後，攪拌翼會自動轉動數秒。

這可以減少皺褶，並助您輕易從洗衣筒拿出衣物。

Automatic Restart

In case of the power shut-down washer stops operation but will continue washing process from the point where it stopped as soon as power resumes.

自動重新啟動

如電源切斷，導致洗衣機停止運作，洗衣機會在電源再接通時立即從停止的階段啟動，繼續其後的清洗程序。

Washing Capacity

You no longer have to wash large items such as blankets and sheets separately; with this washer, you can now wash them together in one load. It saves you more time, water and energy.

洗衣量

您不再需要把大型衣物如地氈和被單分開清洗，有了這款洗衣機，您可以一次把它們清洗乾淨。這能讓您節省更多時間、水和能源。

Easy-to-operate

Program Timer

The finishing time can be set 3-12 hours later.

容易操作

程式計時器

完成時間可以設定為 3 - 12 小時後。

Precautions

注意事項

Before operating the machine, please read the precautions carefully for proper operation.



■ **Precautions and warnings in this manual.**




Classification and description of types of damages and dangers caused by incorrect operation:


操作洗衣機前，請仔細閱讀注意事項，以便正確使用。

■ 本說明書內的注意事項及警告。

不當操作引致的各種損害及危險之分類及說明：



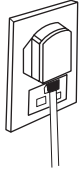

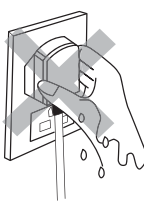



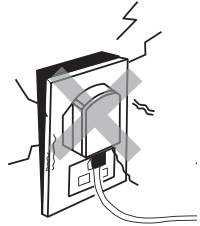
	Warning 警告	This means there is a risk of injury or death. 這表示可能導致人身傷害或死亡。
	Caution 注意	This means there is a risk of injury or damage. 這表示可能導致人身傷害或物體損壞。

Examples of pictures 圖案例子		This means warning or precaution. 這代表警告或需要注意的事項。
		This means something that cannot or must not be done. 這代表不能或不得作出的行為。
		This means something that must be done. 這代表必須作出的行為。




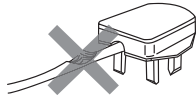
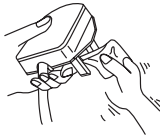

Warning

警告

 <p>Do not open, modify or change. 請勿開啟、修改或改變。</p> <p>Do not open or remove 請勿開啟或 移除</p> <ul style="list-style-type: none"> This could cause fire, electric shock or injury. For repair, please contact our stores. 這可能導致火警、觸電或人身傷害。 有關維修事宜，請與我們的商鋪聯絡。 	 <p>Use electricity safely 安全使用電力</p> <p>Use 220-240V alternating current, and do not connect another plug at the same socket. 請使用 220 - 240V 交流電，亦請勿在同一插座上連接另一插頭。</p> <ul style="list-style-type: none"> Using the washing machine plug together with other electrical systems may cause overheating in the plug and result in fire. 洗衣機插頭與其他電力系統一同使用可能導致插頭過熱，並引起火警。 
 <p>Do not insert plug with a wet hand. 請勿使用濕手插入插頭。</p> <p>Do not touch with wet hands 請勿使用濕手 觸摸</p>  <ul style="list-style-type: none"> This could cause an electric shock. 這可導致觸電。 	 <p>Do not install in a damp place such as a bathroom or a place exposed to rain. 請勿安裝在潮濕的地方，例如浴室或受到雨淋的地方。</p> <p>Keep dry 保持乾燥</p> <ul style="list-style-type: none"> Risk of fire, electric shock, current leakage or product damage. 可能導致火警、觸電、漏電或產品損壞。 
 <p>Do not use an electric socket or connection which is damaged or loose. 請勿使用已損壞或鬆脫的電源插座或連接系統。</p> <p>Don't do this 請勿這樣做</p> <ul style="list-style-type: none"> This can cause an electric shock or a short circuit which may start a fire. 這可導致觸電或電路，並引起火警。 	

Precautions (Cont.)

注意事項 (續)

 Warning 警告	
<p> Don't do this 請勿這樣做</p> <p>Do not mark, cut or damage the power cable. Do not cut, modify, bend or fold it. 請勿塗污、切斷或損壞電源線。請勿將其切斷、變更、扭曲或摺疊。</p> 	<p> Cleaning 清潔</p> <p>Clean off all the dust on the plug. 清除插頭上所有塵埃。</p> 
<p> Take off plug 拔除插頭</p> <p>Always disconnect the plug before cleaning it. 請在清洗前切斷插頭電源。</p> 	<p> Don't do this 請勿這樣做</p> <p>Do not let a child climb onto the washing machine or open the drum lid. Do not leave a box or chair near the washing machine which could enable a child to climb onto it. 請勿讓兒童爬上洗衣機或打開滾筒蓋。請勿將可讓兒童爬上洗衣機的盒子或椅子放在洗衣機附近。</p> 
<p> Don't do this 請勿這樣做</p> <p>Do not put your hand into the drum while it is washing or spinning. 當滾筒在清洗或轉動時，請勿把手放進其內。</p> <ul style="list-style-type: none">• Even when the drum is spinning gently, your hand could get stuck in the spinning clothes (so please press pause before opening the drum).• During washing and draining, the drum is still spinning at low speed, so please be careful.• 即使滾筒正輕輕轉動，您的手可能會堵在正在脫水的衣服之中（因此請在開啟滾筒前按下暫停）。• 在洗滌及脫水期間，滾筒仍會以慢速轉動，因此請多加小心。	<p> Don't do this 請勿這樣做</p> <p>Do not pour water on the machine when it is running. 請勿在洗衣機運作時在水倒在上面。</p> 
<p> Don't do this 請勿這樣做</p> <p>Do not put anything inflammable in or near the machine (gas, diesel, petrol, thinner, alcohol or clothes stained with these substances). 請勿將任何易燃物品放在洗衣機之內或附近（氣體、柴油、汽油、稀釋劑、酒精或沾有這些物質的衣物）。</p> 	



Warning 警告



No naked flame
禁止明火

Do not place fire sources such as a candle or cigarette near the machine.
請勿在洗衣機附近放置火源，例如蠟燭或香煙。



- Risk of fire.
- 可能導致火警。



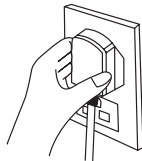
Caution 注意



Must be done
必須進行

Grip the body of the plug when pulling it out of a socket.

把插頭從插座拔出時，請緊握插頭主體。



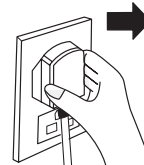
- Failure to disconnect a plug properly could cause a short circuit, electric shock or fire.
- 不正確切斷插頭電源可導致短路、觸電或火警。



Take off plug
拔除插頭

If you don't use the machine for a long time, please remove the plug from the socket.

如您長時間沒有使用洗衣機，請把插頭從插座移除。



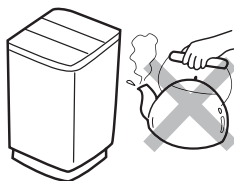
- Failure to do so may cause a fire, leaking current or electric shock due to an ineffective insulator.
- 否則可能會因絕緣體失效而導致火警、漏電或觸電。



Don't do this
請勿這樣做

Do not use water hotter than 50°C when washing with warm water.

用溫水洗滌時，請勿使用高於 50°C 的水。



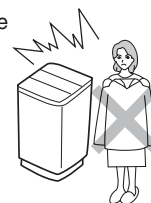
- This could create a risk of an electric shock or leaking current due to damaged plastics.
- 這可能會因塑膠損壞而造成觸電或漏電。



Don't do this
請勿這樣做

Do not wash fabrics or sheets which cannot be permeated by water.

請勿洗滌不透水的布料或被單。



- Fabrics of this type may be ejected, or the machine might not work properly. This may cause injury or damage the machine, the floor, the wall, or the clothes. Examples of this type of fabrics include; raincoats, swimming costumes, wetsuits, ski suits, sleeping bags and etc.
- 此類布料可能會被彈出，又或洗衣機可能無法正常運作。這可導致人身傷害，或損壞洗衣機、地板、牆壁或衣物。此類布料例子包括：雨衣、泳衣、潛水衣、滑雪服、睡袋等等。



Must be done
必須進行

After turning off the water, or removing or fitting a water hose, turn off the water tap before pressing the start button, then turn on the tap. (The same applies if you do not use the machine for a long time.)

把水關上或移除或安裝水龍頭後，請先關掉水龍頭才按下啟動按鈕，然後再開啟水龍頭。（這同樣適用於長時間沒有使用洗衣機的情況下。）

- If there is air in the water pipe, the air pressure could damage the machine, causing leaking water or an injury.
- 如水管內有空氣，氣壓可能損壞洗衣機，導致漏水或受傷。



Must be done
必須進行








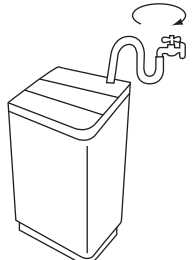


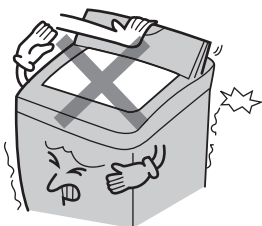

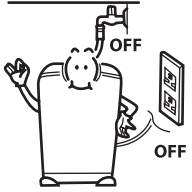

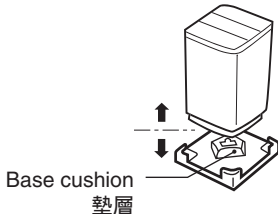
If detergent spills out from the machine, clean it up with a damp cloth immediately.

如洗衣劑溢出洗衣機外，請立即用濕布將其清除。

- Otherwise this could damage the plastics and cause injury.
- 否則可能導致塑膠損壞或人身傷害。

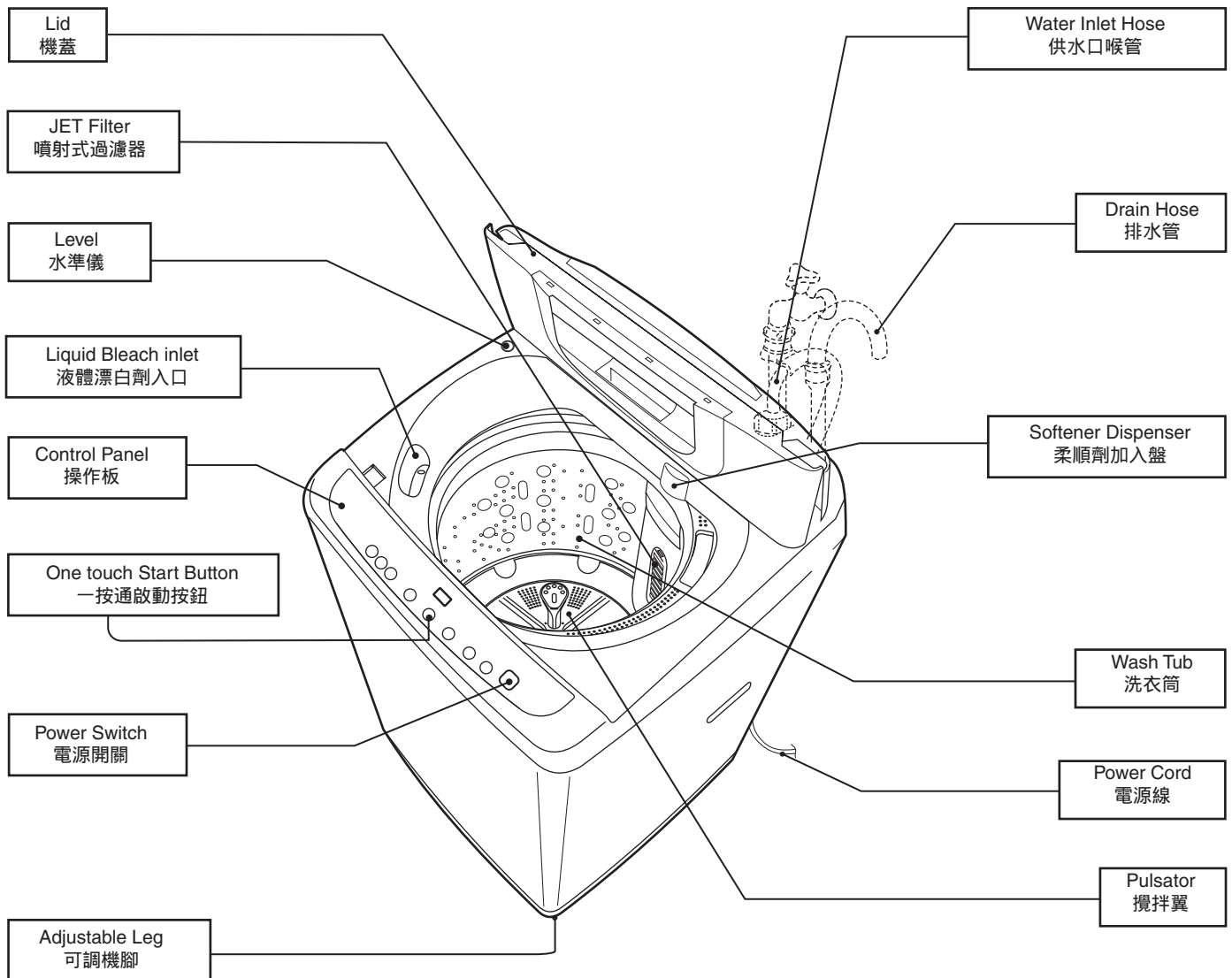
Precautions (Cont.)

注意事項 (續)

 Caution 注意	
 <p>Do not climb over the machine or put heavy objects on it. 請勿爬上洗衣機或在上面放上重物。</p> <p>Don't do this 請勿這樣做</p>  <ul style="list-style-type: none"> • This may cause injury or damage the machine. • 這可能導致人身傷害或洗衣機損壞。 	 <p>Do not place your hand or foot under the machine while it is working. 運作期間，請勿把手或腳放在洗衣機底下。</p> <p>Don't do this 請勿這樣做</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Spinning fan may cause injury. • 轉動中的風扇可導致人身傷害。
 <p>Check if there is leakage before starting to wash. 請在開始洗滌前檢查是否有滲漏。</p> <p>Water leakage 漏水</p> <ul style="list-style-type: none"> • If a screw has become loose, water may leak from the machine and cause damage. • 如螺絲鬆脫，水可能會從洗衣機漏出，導致損壞。 	 <p>Turn off the water tap when the machine is not in use. 不使用洗衣機時，請關閉水龍頭。</p> <p>Water leakage 漏水</p>  <ul style="list-style-type: none"> • This will prevent any leaking. • 這可以防止滲漏。
 <p>Do not wash delicate clothes using the JEANS course. 請勿使用牛仔褲程式洗滌纖幼易壞的衣物。</p> <p>Don't do this 請勿這樣做</p> <ul style="list-style-type: none"> • If may cause damage to the fabric. • 這可能導致衣物損壞。 	 <p>Don't rest heavy object on or apply pressure to the lid. 請勿在機蓋上放置重物或施加壓力。</p> <p>Don't do this 請勿這樣做</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Don't bend the lid forcibly, as it may break. • 請勿大力扭彎機蓋，因可能斷裂。
 <p>After washing 洗滌後</p> <p>Must be done 必須進行</p>  <ul style="list-style-type: none"> • Close the water tap. • Turn the POWER button "OFF" at the wall power outlet, if you will not be using machine for a long period of time. * To prevent water leakage, fire electric shocks, etc. • 關閉水龍頭。 • 如您將長時間不再使用洗衣機，請把牆壁電源插座的電源按鈕轉到「關閉」。 * 以防止漏水、火警、觸電等等。 	 <p>Please remove base cushion from the washing machine before start using. 開始使用前，請移除洗衣機的墊層。</p> <p>Must be done 必須進行</p>  <p style="text-align: center;">Base cushion 墊層</p> <ul style="list-style-type: none"> • Otherwise, it may cause abnormal sound during washing or spinning cycle. • 否則洗滌或脫水期間可能出現異常聲響。

Description of Main components

主要部件描述



- If the washing machine is to be connected to the water mains, please use new water supply hose.
- 如要將洗衣機連接，請使用新的連接水管。

Attachments

附件

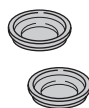
Check that the followings are contained in the washer package. / 請檢查洗衣機套件是否包含以下物品。
If not provided, please contact your retailer immediately. / 如沒有提供，請立即與您的零售商聯絡。



Water supply hose
供水管



Water inlet cap
進水接頭



Leg cap x 2
腳套 x 2



Drain hose assembly and Hose clamp
排水組裝及軟管夾

Control Panel 操作板

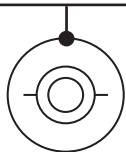
Level 水準儀

Use this level as a guide to place the machine in a horizontal position.

- If the air bubble stays in the center circle, no adjustment of legs is required.

請使用此水準儀作為把洗衣機水準放置的標準。

- 如氣泡停留於中心圈之內，即機腳不需調校。



Indication of progress in washing process 洗衣程式階段顯示

Lighted washing lamps indicate the corresponding progress in washing process.

- Flashing of lamps indicates the progress of the washing process when the machine is on.

洗衣機燈亮起，顯示洗衣程式正處於相應階段。

- 洗衣機燈閃爍，顯示洗衣機開啟後洗衣程式將處於的階段。

Show TIME LEFT, PRESET, DETERGENT, WATER LEVEL 顯示剩餘時間、預設、洗衣劑、水位

After the washing starts, the control panel shows detergent level (approx.), water level, and time remaining. If you press PRESET button, the panel will show time set (finished in 12-3 hours).

- Detergent level shows compact powder detergent level (concentrated.)
- After checking detergent level, it will show detergent level (approx.) about 5 seconds. After that, when you close the lid, it will show time remaining and show water level while opening the lid.
- If you open a lid and press WATER LEVEL button, and panel will show detergent level (approx.) about 5 seconds.

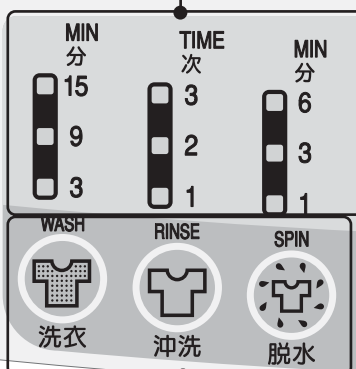
當開始洗衣後，操作板會顯示洗衣劑（約）、水位及剩餘時間。如您按下操作板將顯示設定時間（於 3 - 12 小時）。

- 洗衣劑水準顯示壓縮洗衣粉的濃縮。
- 檢測洗衣劑水準後，將會顯示（大約）5 秒左右。然後當您就會顯示剩餘時間，並在開啟水位。

- 如您開啟機蓋並按下水位按鈕顯示洗衣劑水準（大約）5 秒。

INTELLIGENT ECO SENSOR

SF-P90P 9.0kg



DETERGENT
洗衣劑
WATER LEVEL
水位

WATER LEVEL
水位

h 小時後
SCOOPL 匙
L
TIME LEFT
剩餘
MIN
分

START / PAUSE
啟動 / 暫停

WASH RINSE SPIN Buttons 洗衣 沖洗 脫水按鈕

Push this button when setting wash, rinse and spin according to your need or change preset data.

- Should you change a course to another one after cycle starts, be sure to stop the cycle and make the change. Remember that you will no longer change a washing course after the currently selected washing course is completed. (However, some courses cannot be changed.)

請按下此按鈕以根據需要設定洗衣、沖洗及脫水，或更改預設資料。

- 如您需在洗衣啟動後更改程序，請確保先停止洗衣，然後作出更改。請緊記當現時選擇的洗衣程序完成後，您不可再改變洗衣程序。（但部份程序不能更改。）

WATER LEVEL Button 水位按鈕

Push this button when setting water level according to your needs.

- Press the water level button when you wish to add water during the washing and rinsing processes. While the button is pressed, water is continuously fed. (When the water level reaches 74L, the water feed will stop.)

請在調校水位時根據需要按下此按鈕。

- 當您希望在洗衣及沖洗過程中加水，請按下水位按鈕。按下此按鈕後，就會不停注水。（當水位達到 74 公升後，就會停止注水。）

START/PAUSE ("One Touch") 啟動 / 暫停按鈕

- This button is used to start or pause the operation.
- 此按鈕用於啟動 / 暫停。

- When you press the WASH, RINSE, SPIN, WATER LEVEL, PRESET, PROGRAM, ECO button, you will hear two beeping sounds which is to inform you of actual selected mode.
- 當您按下洗衣、沖洗、脫水、水位、預設、程式、節能按鈕，就會聽到兩下蜂鳴聲，告知您已選擇模式。

EL

洗衣劑水準 (大預設按鈕, 2 小時內結)

水準 (濃)

洗衣劑水準
關上機蓋,
機蓋時顯示

, 操作板將
左右。

Indication of lid lock
機蓋緊鎖顯示

Indicator will light up when lid is locked.
當機蓋鎖上時, 顯示燈會亮起。

Indication of program
程式顯示

Indicator of the selected course lights up.
Each time the PROGRAM button is pressed, a different course indicator lights up accordingly.

已選程式的顯示燈會亮起。
每當按下程式按鈕, 不同的程式顯示燈會相應亮起。

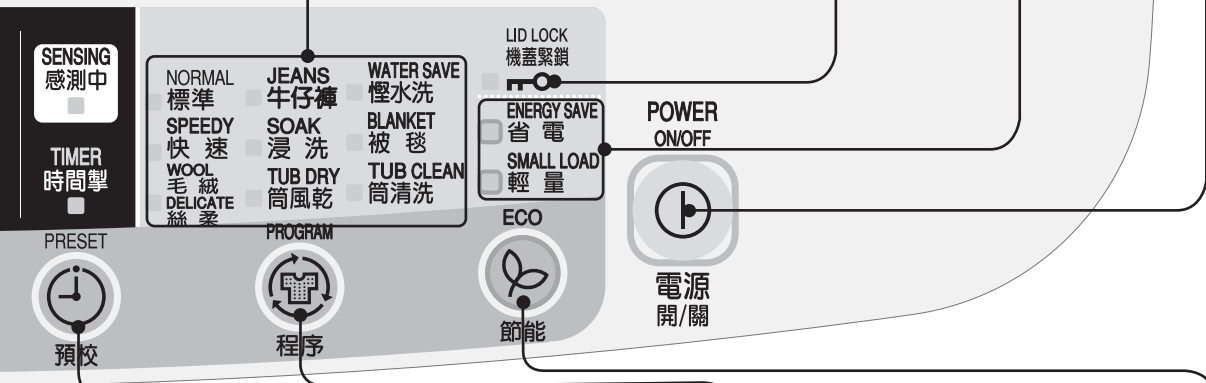
ECO indicator
節能顯示器

Indicator of the selected mode ECO lights up.
Each time the ECO button is pressed, a different mode indicator lights up accordingly.
選取節能模式後, 顯示燈會亮起。
每當按下節能按鈕, 不同的程式顯示燈會相應亮起。

Power switch
電源開關

Button to turn the machine ON or OFF

- When the operation finishes, the buzzer beeps and the machine will be turned off automatically.
按下按鈕啟動或關閉洗衣機
- 當運轉結束後, 會發出蜂鳴聲, 洗衣機會自動關閉。



PRESET Button
「一按通」

used to start
temporarily
ation.
或暫停運作。

PRESET Button
預設按鈕

For timed washing. 25
Washing can be set to finish at any hour within 12-3 hours.
用於計時洗衣。 25
洗衣可設定於 3 - 12 小時內完成。

PROGRAM Button
程式按鈕

7 courses are available, depending on the type of washing and the level of dirtiness and include tub clean, tub dry course for cleaning of basket.
提供 7 個程式, 取決於洗滌衣物類型及骯髒程度, 並包括洗衣筒清洗及洗衣筒風乾程式, 用於清洗洗衣筒。

ECO Button
節能按鈕

Button to select the ECO mode.
按下按鈕選擇節能模式。

CAUTION
注意

- Never push the two or more buttons simultaneously. Otherwise, it may result in malfunction.
- 請勿同時按下兩個或以上的按鈕。否則可能導致故障。

Detection of laundry load, and indication of amount of detergent and water level

偵測衣物量，及顯示洗衣劑量（粗略測量）及水位

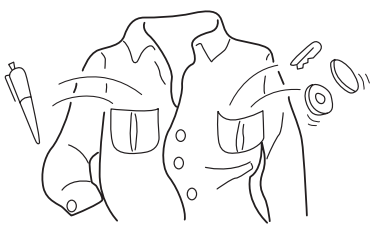
Detection of laundry load 偵測衣物量

The built-in sensor automatically detects any laundry load and indicates recommendable amount of detergent and water level as follows:

內置感應器會自動偵測任何衣物量，並顯示建議洗衣劑量及水位，詳情如下：

1

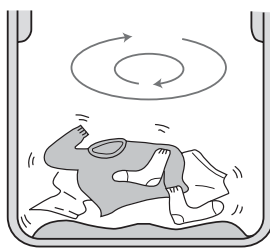
Put the laundry in, turn the power ON and press the START/PAUSE button
把衣物放進洗衣機內，開啟電源並按啟動 / 暫停按鈕



- Be sure to remove coins and the like from the laundry before washing it. Otherwise, damage to the washer may result.
- 確保在洗衣前取出衣物中硬幣等物品。否則可能損壞洗衣機。

2

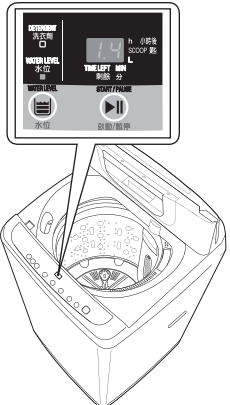
The pulsator rotates for approximately eight seconds
攪拌翼旋轉約八秒。



- The amount of washing is measured without water. (There is no risk of damaging the clothes.)
- 測量洗衣量時並不含水。（不會導致衣物損壞。）

3

Indication of detergent quantity (rough measure) and water level
顯示洗衣劑量（粗略測量）及水位



- After the recommended detergent quantity (as a rough measure) is indicated for about 5 seconds, water level will be indicated instead.
- 建議洗衣劑量（粗略測量）顯示約 5 秒後，將轉而顯示水位。

Detergent quantity (rough measure) indicator and its recommendable amount

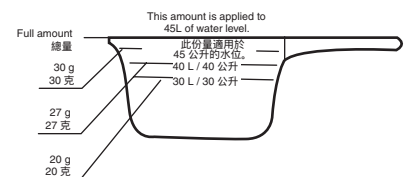
洗衣劑量（粗略測量）顯示器及其建議份量

The detergent quantity (rough measure) indicator shows you the recommendable amount of concentrated-type powder detergent (17g is enough to wash laundry at 24 L water level) which is measured by a measuring spoon (with max. capacity of 35g).

- The detergent quantity (rough measure) indication is determined based on one spoonful of measuring spoon with the max. capacity of 35g. (The capacity of a measuring spoon may vary depending on detergent manufacturer and brand.)
- See page 30 for other kinds of detergents.
- Do not use excessive amount of detergent. Otherwise, a poor rinsing performance may result or excessive foams may cause some trouble.
- For details, observe the instructions of each detergent you use.

洗衣劑量（粗略測量）顯示器會顯示以量匙（最大容量為 35 克）量度的建議濃縮洗衣粉份量（17 克足夠洗滌 24 公升水位的衣物）。

- 洗衣劑量（粗略測量）以一個最大容量為 35 克的量匙來測定。量匙容量可能視乎洗衣劑生產商及牌子而改變。）
- 查看第 30 頁以了解其他種類洗衣劑。
- 請勿使用過量洗衣劑。否則可能導致沖洗效果欠佳，又或出現過量泡沫引起麻煩。
- 詳情請跟隨每種使用的洗衣劑之用法說明。



detergent (rough measure) and water level 粗略測量) 和水位

Water level indicator 水位顯示器

Depending on laundry load, the applicable water level that ranges from 24L to 74L is indicated in 12 levels.

(For details 請參閱 30)

視乎衣物量，適用水位從 24 公升至 74 公升，以 12 個水位顯示。

(詳情見 請參閱 第 30 頁)

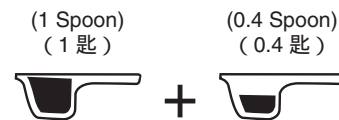
(Example) When water level is “74L” and recommendable detergent quantity amount to “1.4 spoonful quantity” of measuring spoon:

(例子) 當水位是「74 公升」時，建議洗衣劑量是量匙「1.4 匙的份量」：

Water level indication 水位顯示



Detergent quantity (rough measure) indication 洗衣劑量 (粗略測量) 顯示



- If you press the WATER LEVEL button while a water level is appearing on the control panel, recommendable detergent quantity (rough measure) will be indicated for about 5 seconds.
- 如在操作板顯示水位時按下水位按鈕，將顯示建議洗衣劑量(粗略測量)約 5 秒。

Lid Lock 機蓋緊鎖

To prevent any injury or accident to a child during washing, the lid is automatically locked and will only unlock when the washing cycle is finished.

為了防止在洗衣期間兒童受傷或發生意外，機蓋會自動鎖上，並只在洗衣程式完結後開啟。


The lid will be locked


- During rinsing
- During spinning
- * After washing starts and water is pumped into the drum, the lid is not locked.

機蓋將會鎖上

- 沖洗期間
- 脫水期間
- * 開始洗衣以及清水注入滾筒內之後，機蓋並不會鎖上。

To open the lid 開啟機蓋

Press START/PAUSE  After pausing, you can open the lid after the washing has stopped.

按下啟動 / 暫停  按下暫停後，您可以在洗衣停止運轉後開啟機蓋。

Types of laundry and how to select your desired fully automatic washing course

衣物種類以及如何選擇符合心意的全自動洗衣程式



This washer has been designed to provide you with 7 different kinds of fully automatic washing courses. Select your desired washing course and suitable amount or type of detergent for laundry type to ensure an effective washing.








這款洗衣機專門設計為您提供 7 個不同類型的全自動洗衣程式。

選擇符合心意的洗衣程式，並根據衣物種類揀選適合份量或種類的洗衣劑，以確保衣物能有效清洗。

Types of laundry 衣物種類			
General types of laundry (cotton, synthetic fiber, and blended yarn fabric) 一般衣物種類 (綿、人造纖維及混紡紗布)			NORMAL 標準 SPEEDY 快速
Clothes with "Dry Cleaning" or "Hand Washing" label can be washed gently and carefully through optimized water current. 運用最佳化水流，可小心輕柔地清洗有「乾洗」或「手洗」標籤的衣物。			WOOL / DELICATE 毛絨 / 絲柔
Delicate clothes such as knitwear, and lingerie. 纖幼易壞的衣物，例如針織品和女性貼身內衣。			
General type of laundry 一般種類衣物			WATER SAVE 慳水洗
Heavily stained clothes 嚴重沾汙的衣物	Socks and sportswear stained with mud and bulky clothes such as jeans 沾有泥土的襪子和運動服及牛仔褲等重型衣物		JEANS 牛仔褲
	Stubborn stains such as oil and fat fouling on collars and cuffs 衣領和袖口上的頑固汙漬		SOAK 浸洗
Blanket 被毯			BLANKET 被毯

- Load size and detergent 30
- When using bleach, liquid detergent and softener 31
- When using powder detergent 32

- 衣物量及洗衣劑 30
- 當使用漂白劑、洗衣液及柔順劑時 31
- 當使用洗衣粉時 32

Recommendable full-automatic course 建議全自動程式		Recommendable detergent 建議洗衣劑
Automatic Washing suitable for laundry will be performed. 洗衣機將執行適合清洗衣物的自動洗衣程式。	 14	Synthetic detergent (powder and liquid detergent) 合成洗衣劑 (粉狀及液體洗衣劑)
This course is designed to wash clothes which are lightly stained only. 本程式為清洗輕微沾汙的衣物而專門設計。	 22	
Whirl-wash water current enables laundry to be washed gently. 旋轉水流讓衣物得以輕柔清洗。 Hand-wash like water current enables laundry to be washed gently. 與手洗相似的水流讓衣物得以輕柔清洗。	 16	Mild liquid detergent 溫和洗衣液
Automatic washing for save water. 自動洗衣以節約用水。	 23	Synthetic detergent (powder and liquid detergent) 合成洗衣劑 (粉狀及液體洗衣劑)
Strong washing water current enables the laundry to be cleaned to a satisfactory degree. 強力水流讓衣物達至理想清洗效果。	 19	
Through activation of enzyme element contained in detergent, the laundry is washed clean without being damaged. 在洗衣劑內所含酵素的活化作用之下，衣物能不受損壞同時清洗乾淨。	 24	
The laundry is washed carefully with blanket-oriented washing water current. 在專為被毯而設的水流下，衣物得以小心清洗。	 20	Liquid detergent 洗衣液

Easy to wash course (NORMAL course)

簡易清洗程式 (標準程式)

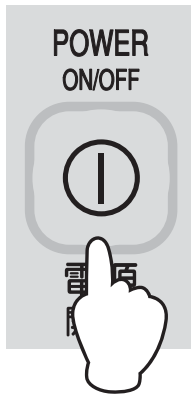
The sensor detects the type and quantity of the laundry, and the mode to best process the washing is automatically selected. (for course details 26)
 “Spinning rinse cycle with water injection” is performed in the “NORMAL” course to save water.

感應器會偵測衣物的種類及數量，並自動選擇最適合進行清洗的模式。(程式詳情 26)

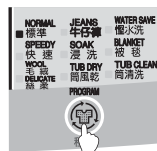
「標準」程式中會出現「沖洗程式時噴水並旋轉」，以節約用水。



1 Turn the power button ON 開啟電源按鈕



2 Select the (NORMAL) course 選擇 (標準) 程式



Note : Whenever you turn on the power, the NORMAL course is selected automatically.
 備註：每次開啟電源，洗衣機均會自動選擇標準程式。



If you want to save energy, select the ENERGY SAVE mode by pressing the ECO button 1 time. (ENERGY SAVE indicator turn on.)

*It requires a longer washing time compared to Normal course.

Notice for ENERGY SAVE mode : Washing machine may stop agitating up to 10 minutes during the washing process. This is a soaking process to save energy and it is not malfunction.

如您希望節省能源，請按 1 下 節能按鈕以選擇節能模式。(節能顯示燈會亮起。)

* 這與標準程式相比，所需洗衣時間較長。

節能模式注意事項：洗衣機可能在洗衣程式期間停止攪動達 10 分鐘。這是浸洗程式，以節約能源，並非故障。



If you want to wash small loads (max. 0.6 kg.), select SMALL LOAD mode by pressing ECO button 2 times. (SMALL LOAD indicator turns on)

*It requires less water compared to Normal course.

• Do not put laundries more than 0.6 kg., otherwise this may cause detergent remaining in clothes or machine malfunction.

如您希望洗滌小量衣物(最多 0.6 公斤)，請按節能按鈕 2 下以選擇輕量模式。(輕量顯示燈亮起)

* 這比標準程式用水較少。

• 請勿放置超過 0.6 公斤衣物，否則可能導致洗衣劑殘留於衣物之中或洗衣機故障。

Washing actions of NORMAL, JEANS, SPEEDY, WATER SAVE and AIR JET courses.

標準、牛仔褲、快速、慳水洗及風乾程式的洗衣行動

After closing the lid

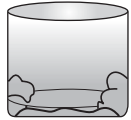
關上機蓋後

Step 1:

Dissolve detergent in small amount of water and do washing with the thick detergent water.

步驟 1:

在少量清水中把洗衣劑溶解，並使用這些濃度較高的稀釋洗衣劑清洗衣物。



1

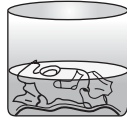


Step 2:

Add water. Wash in strong water flow to get all the dirt out of laundry.

步驟 2:

加入水。在強力水流下洗滌，以除去所有衣物內的污垢。



2

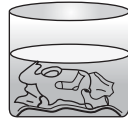


Step 3:

Add water to next level and wash continue.

步驟 3:

加水至更高水位，並繼續洗滌。



3

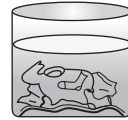


Step 4:

Add more water and wash in regular water level.

步驟 4:

加入更多水，並以正常水位洗滌。



4

3

Press the START/PAUSE button.

按下啟動 / 暫停按鈕。

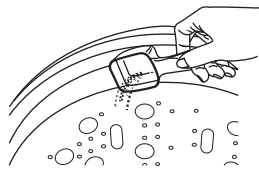


- The pulsator rotates for approximately eight seconds to detect the amount of washing, and then the guideline for the amount of detergent and water is indicated before the water starts feeding in.
- 攪拌翼旋轉約八秒，以偵測洗衣量，接著建議的洗衣劑量及水量會在清水注入前顯示。





4

Put the detergent into the wash tub and close the lid.

把洗衣劑放進洗衣筒並關上機蓋。



According to the recommended detergent quantity (as a rough measure) indicated on the control panel, put the measured detergent into the wash tub.
根據在操作板顯示的建議洗衣劑量（粗略測量），把量度好的洗衣劑放進洗衣筒內。

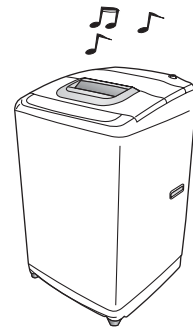
-  31 when using bleach, liquid detergent and softener.
-  32 when using powder detergent (natural oils and fats.)
- The spin cycle will not proceed if the cover remains open.
-  31 當使用漂白劑、洗衣液及柔順劑時。
-  32 當使用洗衣粉（自然油份和脂肪。）
- 如機蓋仍然開啟，脫水程式不會開始。

5

Washing finished.

洗衣結束。

The beeping buzzer indicates the completion of the washing process.
洗衣機發出蜂鳴聲，表示洗衣程式完成。



- When the buzzer stops beeping, the power turn off automatically.
- 當蜂鳴聲停止，電源會自動關閉。

Washing Course for clothes with DRY Cleaning label (WOOL course) and washing delicate clothes (DELICATE course)

為有乾洗標籤的衣物（毛絨程式）及洗滌纖幼易壞衣物（絲柔程式）而設的洗衣程式

Clothes with “Dry Cleaning” or Hand Washing” label can be washed gently and carefully through optimized water current. However, since some materials can not be washed, check if the laundry you wish to wash is machine-washable prior to the washing. (For details of the washing processes of each course, 參閱 26)

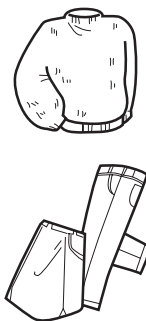
運用最佳化水流，可小心輕柔地清洗有「乾洗」或「手洗」標籤的衣物。但由於部份質料不能清洗，請預先檢查您想要清洗的衣物可否機洗。（有關每個程式詳細的洗衣過程，參閱 26）



Machine-washable clothes and articles are as follows:

可機洗的衣物如下：

Machine-washable items 可機洗衣物
<ul style="list-style-type: none"> Sweater, cardigan (wool, angora) Trousers and skirt Blouse, shirt, one-piece dress (silk, hemp, etc.) 針織衫、羊毛衫（毛絨、安哥拉兔毛） 長褲和裙子 女式襯衣、男式襯衣、連身裙（絲質、麻質等）



Non-machine-washable items 不可機洗衣物
<ul style="list-style-type: none"> Leather product, leather ornament Garments with ornament Blended yarn fabric, such as rayon and cupro Non-colorfast articles Necktie, suits and coat Items to which coating and resin (or adhesive) is applied or emboss (convex and concave patterns) processing is given. Wool or silk items using forcibly stranded threads (hard twist yarn), especially woven fabrics. Pile fabrics, such as velvets and corduroys.

Preparation (Pretreatment) 準備（事前處理）
<ul style="list-style-type: none"> Prior to washing, wash away dirt beforehand from heavily soiled laundry, if any. Turn clothes inside out first to which buttons or embroiders are attached, then wash them. In the event that the washed laundry is shrunk excessively, it is advisable to keep its dress-pattern paper to restore its shape to the original form. 在洗衣前，如衣物有嚴重汙漬，請預先將汙漬洗去。 把附有鈕扣或刺繡的衣服往外翻後才清洗。 對洗滌後縮水嚴重的衣物，建議事先準備好紙樣，以便將衣物重新恢復到原有尺寸。



1 Put the laundry into the tub. 把衣物放進洗衣筒。
<ul style="list-style-type: none"> Put the laundry into the tub. The maximum load of laundry is 2.0 kg. or less. 把衣物放進洗衣筒。 最大衣物量是 2.0 公斤或以下。

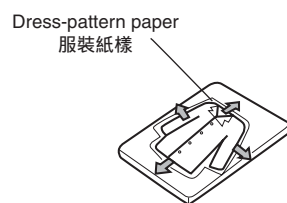
2 Turn the power switch ON and select the “WOOL/DELICATE” course. 開啟電源開關，選擇「毛絨／絲柔」程式。
<ul style="list-style-type: none"> Water level is designed to automatically reach “46L”. If necessary, the level can be changed to any level in the range from “36L” to “74L”. A suitable water level should be the one when the whole laundry is submerged into water. 水位設計為自動達到「46 公升」。如有需要，可變更至「36 公升」至「74 公升」範圍以內的水位。 在適當的水位下，所有衣物應可以浸入水中。

You can do something else until the buzzer sounds signaling that washing has been completed.
您可以先做其他東西，直至蜂鳴聲響起表示洗衣已完成。

Helpful tips for effective washing 讓洗衣更有效的小貼士
<p>How to remove dirt/ 清除汙漬的方法</p> <ul style="list-style-type: none"> Place a clean towel on the reverse side of laundry first, then apply a small amount of liquid detergent to the dirty spot. Pat the spot lightly through the use of brush or the like to remove the dirt. Apply a small amount of liquid detergent to a stained spot on cuffs, collars, hems and other areas around pockets of laundry. Then, give a brush finish to it unidirectionally to scour a stain away. 先將一塊乾淨毛巾放在衣物反面，然後在汙點塗上少量洗衣液。使用刷子或類似工具輕輕拍打汙點，以除去汙漬。 在袖口、衣領、邊緣及衣服口袋附近任何位置的汙點塗上少量洗衣液。然後向同一方向掃刷，以刷除汙漬。



Finish (How to correct shrunk and slightly deformed laundry) 最後階段（修復縮水及輕微變形衣物的方法）
<ul style="list-style-type: none"> Keep a steam iron off the laundry to spray steam onto it, so that it may keep in shape. 將蒸汽熨斗放離衣物一小段距離，向衣物噴出蒸汽，令其定形。
<ul style="list-style-type: none"> After spraying a large amount steam over the laundry, use its dress-pattern paper to stretch it out until its shape is restored to the original form. 向衣物噴出大量蒸汽後，用其紙樣拉開衣物，直至回復原狀。



Caution / 注意

When washing items other than those mentioned above, read the instructions of detergent you are using.

Checking laundry for colorfastness

- Please check whether those clothes that may not be colorfast are easily discolored or not. (For this purpose, use a white clean towel dampened with a small amount of liquid detergent and rub it against the hidden portion of the clothes to check whether or not color is transferred to the towel.) If you find that color is transferred from the clothes to towel, do not wash it.

洗滌以上沒有提及的物品時，請細閱洗衣劑的用法說明。

檢查衣物會否褪色

- 請檢查可能褪色的衣物會否輕易褪色。（為此，請用一塊乾淨的白毛巾沾上小量洗衣液，摩擦衣物內部，檢查顏色有否染到毛巾上。）如發現顏色染到毛巾上，請勿洗滌。

Caution 注意

Precaution to bear in mind when washing clothes with "Dry Cleaning" label
洗滌有「乾洗」標籤衣物時需謹記的注意事項

Use a suitable amount of detergent

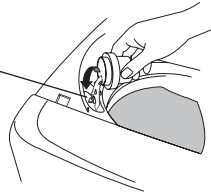
- You cannot make any difference in washing results even though you use larger amount of detergent than the specified amount. On the contrary, however, it may result in a poor rinsing performance, causing the clothes to be damage.
- Do not use bleach. Because bleach is extremely alkaline, it causes damage to fabrics.

使用適量洗衣劑

- 即使您使用超出指定份量的洗衣劑，您也不會發現洗滌效果有任何差別。但另一方面，這可能造成沖洗效果欠佳，導致衣物損壞。
- 請勿使用漂白劑。由於漂白劑鹼性極高，會對布料纖維造成損害。

3 Put the liquid detergent 加入洗衣液

Liquid detergent dispenser
洗衣液加入盤



- When you wash a clothes with a tag indicating "Dry Cleaning", be sure to use a detergent (liquid detergent) for exclusive use, for that kind of material. Mild detergent (liquid detergent) can also be used for those clothes that are labeled with "Hand Washing".
- For amount of detergent, follow its instruction.
- Dilute liquid detergent with water and pour it gently into the washtub through the liquid detergent inlet.
- Do not use powder detergent because it does not dissolve well in water.
- 當洗滌附有「乾洗」標籤的衣物時，必須使用該物料專用的洗衣劑（洗衣液）。溫和洗衣劑（洗衣液）亦可用作洗滌附有「手洗」標籤的衣物。
- 關於洗衣劑量，請跟隨其用法說明。
- 用水稀釋洗衣液，並透過洗衣液入口輕輕倒進洗衣筒內。
- 由於洗衣粉不能完全溶解於水中，請勿使用。

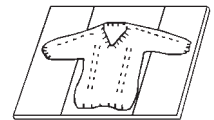
4 Close the lid and press the START/ PAUSE button. 關上機蓋並按下啟 動 / 暫停按鈕。



- Be sure to close the main lid completely. (Opening the lid causes the washtub to stop rotating.)
- 請確保完全關上機蓋。（開啟機蓋會導致洗衣筒停止轉動。）

5 When the washing finishes 當洗衣結束

- Keep sweater of wool, angora and cashmere in shape first and let it dry in the shade in a horizontal position.
- Laying these items flat on such objects ensures that they retain their shape.
- 先將羊毛、安哥拉兔毛和山羊絨製成的針織衫定形，然後將它們平放在陰涼處晾乾。
- 將這些衣物平放能確保它們保持原狀。



- Keep the shape of blouse or one-piece dress neatly and let it dry by hanging it on a hanger in the shade.
- 將女式襯衣定形整齊後掛在衣架上，在陰涼處晾乾。

Washing Course for clothes with DRY Cleaning label (WOOL course) and washing delicate clothes (DELICATE course) (Cont.)

為有乾洗標籤的衣物（毛絨程式）及洗滌纖幼衣物（絲柔程式）而設的洗衣程式（續）

- Washing delicate item in general.
- 洗滌一般纖幼的衣物。

Soft water current is suitable for washing delicate items such as knit products or lingerie etc.

(☞ 26 for course details)

輕柔的水流適合洗滌纖幼易壞的衣物，例如針織產品或女性貼身內衣等。(☞ 26 查看程式詳情)



1 Turn the power switch ON and select the (WOOL/ DELICATE) course.
開啟電源開關，選擇（毛絨 / 絲柔）程式。

2 Press the START/PAUSE button.
按下啟動 / 暫停按鈕

3 Put the detergent into the wash tub and close the lid.
把洗衣劑放進洗衣筒並關上機蓋。

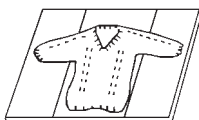
You can do something else until the buzzer sounds signaling that washing has been completed.

您可以先做其他東西，直至蜂鳴聲響起表示洗衣已完成。

■ When the washing finishes.

It is important to hang wool sweaters in a manner to ensure that the shape holds.

- Laying these items flat on such objects ensures that they retain their shapes.



■ 當洗衣結束。

要讓羊毛衫保持原狀，將它們掛起是十分重要的。

- 將這些衣物平放能確保它們保持原狀。

Caution / 注意

Do not wash the following items.

- Items which come with a "DRY" label but not with a "HAND WASH" label
- Animal hair materials excluding wool such as cashmere, angora and mohair
- Special knit items such as lace

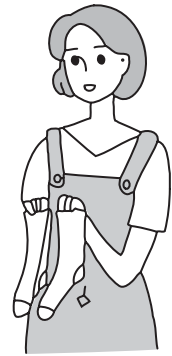
請勿洗滌以下衣物。

- 附有「乾洗」而非「手洗」標籤的衣物
- 羊毛以外的獸毛質料，如山羊絨、安哥拉兔毛和安哥拉山羊毛。
- 特別針織衣物，如蕾絲

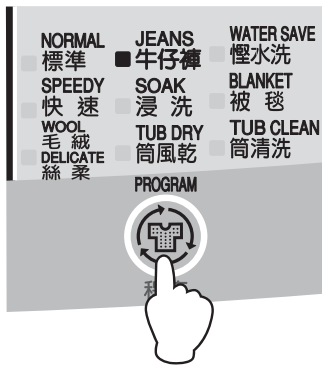
Washing Heavily Stained Clothes (JEANS course) 洗滌嚴重沾汙的衣物（牛仔褲程式）

JEANS course is designed to wash heavily stained clothes such as sportswear, jeans and socks with strong water currents. (☞ 26 for details)

牛仔褲程式專門設計以強力水流，洗滌嚴重沾汙的衣物，如運動服、牛仔褲和襪子。（☞ 26 查看詳情）



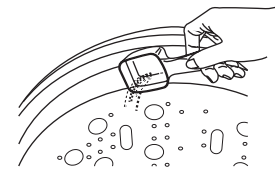
1 Turn the power switch ON and select the (JEANS) course.
開啟電源開關，選擇（牛仔褲）程式。



2 Press the START/PAUSE button.
按下啟動 / 暫停按鈕



3 Put the detergent into the wash tub and close the lid.
把洗衣劑放進洗衣筒並關上機蓋。



According to the indication of recommended amount of detergent (rough measure), put measured detergent into the Wash tub.
根據建議洗衣劑量顯示，將量度好的洗衣劑加到洗衣筒內。

- The spin cycle will not proceed if the lid remains open.
- 如機蓋仍然開啟，脫水程式不會開始。

You can do something else until the buzzer sounds signaling that washing has been completed.

您可以先做其他東西，直至蜂鳴聲響起表示洗衣已完成。

- Helpful tips for effective washing
- 讓洗衣更有效的小貼士

When washing bulky clothes such as jeans:

洗滌重型衣物如牛仔褲時：

Water level "50L" is suitable for washing four pairs of jeans. Water level "24L" is suitable for washing one pair of jeans.

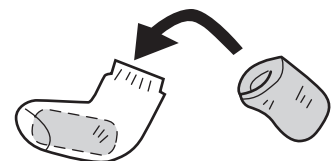
「50 公升」的水位適用於洗滌五條牛仔褲。「24 公升」的水位適用於洗滌一條牛仔褲。

When washing away stubborn stains of socks:

清洗襪子的頑固汙漬時：

For better washing performance, it is advisable to set water level to "24L" and put a small towel into each of a pair of socks, prior to washing.

- This is for at washing away stained portions which can be rubbed against the pulsator.
- 為了實現更佳洗滌效果，建議將水位設於「24 公升」，並在洗滌前在每對襪子內放進一塊小毛巾。
- 這是為了讓弄污的部份與攪拌翼摩擦，洗去汙漬。



Washing Comforters, Blanket, Bedspread (BLANKET course)

洗滌被褥、毛毯、床單（毛毯程式）

The pulsator rotates and creates “Blanket washing current” and “Soak” course for gentle wash. (☞ 26 for details)

- Please note that the washing net should be used if the size or weight of comforter or blanket exceeds the following, or exceeds 25 cm after being folded and rolled. Otherwise, comforter or blanket may pop out from the wash tub while spinning and damage the washing machine.
 - BLANKET Course cannot be used with timer.
- 攪拌翼轉動並開始「被毯清洗水流」及「浸洗」程式，以輕柔清洗。（☞ 26 查看詳情）
- 請注意如被褥或毛毯的大小或重量超出以下標準，或摺疊捲起後超過 25 厘米，應使用洗衣網。否則被褥或毛毯可能在脫水時從洗衣筒彈出，並損壞洗衣機。
 - 被毯程式不能使用計時器。



Washable Comforter

- Comforters filled with synthetic (Polyester) fiber.
- Type and measurement of comforter. Synthetic fiber: 140 cm. x 190 cm., synthetic fiber weight below 1.0 kg.

可洗滌的被褥

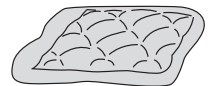
- 內絮材質為混紡（聚脂）纖維的被褥。
- 被褥種類及尺寸。混紡纖維：140 厘米 x 190 厘米，重 1.0 公斤以下的混紡纖維。

Precautions / 注意事項

- Do not wash if comforter is filled with wool or is made of silk.
- 如內絮為羊毛或由絲質製造，請勿洗滌。

Washable Blanket

- Blankets with “Hand Wash” label
- Twin size blanket or knitted blanket filled with polypropylene or polyester fiber fillings. (Size smaller than width 140 cm. x length 200 cm., weight below 1.6 Kg.)

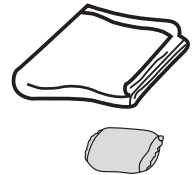


可洗滌的毛毯

- 有「手洗」標籤的毛毯
- 單人床大小或內絮為丙綸或聚脂纖維的毛毯。（尺寸小於闊 140 厘米 x 長 200 厘米，重量低於 1.6 公斤）

Other Washable Items

- Mattresses with “Hand Wash” label
 - Pillow cases and cushions filled with synthetic (polyester) fiber.
- 其他可洗滌衣物
- 有「手洗」標籤的床墊
 - 內絮為混紡（聚脂）纖維的枕頭套及坐墊。



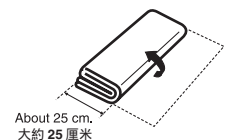
HOW TO FOLD COMFORTER

摺疊被褥的方法

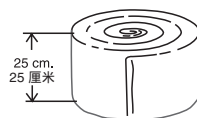
- 1 Fold the Comforter or Blanket in half in a lengthwise direction. 將被褥或毛毯沿長一邊摺成一半。



- 2 Fold the Comforter or Blanket in thirds. (Fold in an S shape). 將被褥或毛毯摺成三層（以 S 形摺起）。



- 3 Roll the Comforter or Blanket. Height shall not exceed 25 cm. If so, may cause clothes damage. 把被褥或毛毯捲起。高度不得超過 25 厘米。否則可能導致衣物損壞。



- 4 Put the Comforter or Blanket into the tub. 將被褥或毛毯放進洗衣筒之內。



Please put/fold Comforter or Blanket dirty side toward the outside, it will wash more cleaning. 請將被褥或毛毯骯髒一面放 / 摺向出，使它能得到更多洗滌。

Using the washing NET (Sold separately)

使用洗衣網 (另售)

- Washing net should be used if height of comforter or blanket exceeds 25 cm after being folded and rolled. (See procedure 1-3 on page 20)
- 如被褥或毛毯在摺疊捲起後高度超過 25 厘米，應使用洗衣網。(詳情請查閱第 20 頁的程式 1-3)

1 After following the procedure 1-3 on page 20, put the comforter into the NET.
完成第 20 頁的程式 1-3 後，請將被褥放進洗衣網。



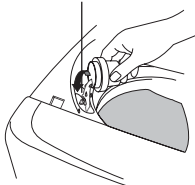
2 Put the NET into the tub.
把洗衣網放進洗衣筒。



- Washing net is optional. (Part No. PTSF-100JJS 003)
- 洗衣網可隨意選擇是否購買。(部件編號 PTSF-100JJS 003)

1 Power on the machine, add in liquid detergent.
開啟洗衣機電源，加入洗衣劑。

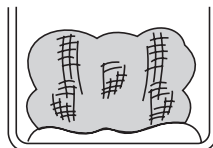
Liquid detergent dispenser
洗衣液加入盤



Please dilute liquid detergent before use. (Concentrated 62 ml, regular 99 ml)

- Water level is automatically set to 74L
 - Do not use powdered detergent which is difficult to dissolve in water.
- 請在使用前把洗衣液稀釋。(濃縮 62 毫升，一般 99 毫升)
- 水位自動設至 74 公升
 - 請勿使用難以溶解於水的洗衣粉。

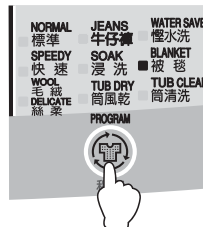
2 Put the blanket or bedspread into the washing net (sold separately) then put it into the tub.
請把毛毯或床單放進洗衣網 (單獨發售) 後再放進洗衣筒。



Put comforters, blankets or bedspread inside and use the washing net.

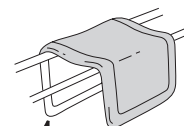
- Scrub away tough stains by liquid detergent prior to washing.
- 把被褥、毛毯或床單放進並使用洗衣網。
- 在清潔前先使用洗衣液擦掉頑固汗漬。

3 Select BLANKET course and press START button.
選擇被毯程式並按下啟動按鈕。



- Please close the lid (Basket does not operate if lid remains open).
- During washing cycle, make sure that comforter, blanket and bedspread is completely soak into the water.
- 請關上機蓋 (如機蓋仍然開啟，洗衣籃不會開始運作)。
- 在洗衣程式期間，請確保被褥、毛毯及床單完全浸泡在水中。

4 When washing finishes.
當洗衣結束。



For faster drying hang comforter as shown in the figure.
為了更快風乾，請如圖所示將被褥掛起。

Hang dry in well ventilated places. (Hang dry comforters on sunny days for about 4 hours)

- Flip comforter for faster drying. For softening effect, gently pat the comforter.
 - During drying process, brush the hair of the blanket following one direction when it is still wet for grooming purpose.
- 在通風處掛起晾乾。(在晴天掛起被褥，約 4 小時就能風乾)
- 翻動被褥令其更快風乾。為了令被褥更鬆軟，可輕輕拍打。
 - 在風乾過程中，趁毛毯仍然潮濕時，將毛朝同一方向梳刷，令其更美觀。

You can do something else until the buzzer sounds signaling that washing has been completed.
您可以先做其他東西，直至蜂鳴聲響起表示洗衣已完成。

Rapid Washing (SPEEDY course)

快速洗衣（快速程式）

This course is designed to wash clothes which are lightly stained only. (☞ 26 for details)
 本程式為清洗輕微沾汙的衣物而專門設計。(☞ 26 查看詳情)



1

Turn power on and select SPEEDY course
 開啟電源並選擇快速程式

2

Press the START button.
 按下啟動按鈕。

- Laundry load should not exceed 4.0 kg. when you are using SPEEDY course.
- 當您使用快速程式時，衣物量不應超過 4.0 公斤。

3

Pour in powdered detergent into the wash tub and close the lid.
 把洗衣粉倒進洗衣筒並關上機蓋。

According to the recommended detergent quantity (as a rough measure) indicated on the control panel, put the measured detergent into the Wash tub. 根據在操作板顯示的建議洗衣劑量（粗略測量），把量度好的洗衣劑放進洗衣筒內。

- Spinning cycle does not start when lid remains open.
- 機蓋仍然開啟時，脫水程式不會開始。

You can do something else until the buzzer sounds signaling that washing has been completed.
 您可以先做其他東西，直至蜂鳴聲響起表示洗衣已完成。

Washing for Water Save (WATER SAVE course)

節水洗衣 (慳水洗程式)


Warning: Fabric softener should not be use with WATER SAVE course.

The new efficient rinsing process (Beat shower rinse) helps you to save water. (26 for details)


警告：衣物柔順劑不應與慳水洗程式一起使用。

全新高效沖洗程式助您節約用水。(26 參看詳情)

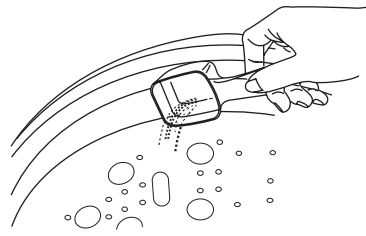
1 Turn the power switch ON and select the (WATER SAVE) course.
開啟電源開關，選擇 (慳水洗) 程式。



2 Press the START/PAUSE button.
按下啟動 / 暫停按鈕。



3 Put the detergent into the wash tub and close the lid.
把洗衣劑放進洗衣筒並關上機蓋。



According to the recommended detergent quantity (as a rough measure) indicated on the control panel, put the measured detergent into the Wash tub.
根據在操作板顯示的建議洗衣劑量 (粗略測量)，把量度好的洗衣劑放進洗衣筒內。

- Spinning cycle does not start when lid remains open.
- 機蓋仍然開啟時，脫水程式不會開始。

You can do something else until the buzzer sounds signaling that washing has been completed.

您可以先做其他東西，直至蜂鳴聲響起表示洗衣已完成。

Thorough washing cycle (SOAK course) 徹底洗滌程式 (浸洗程式)

This course is designed to soak for 1, 3 or 5 hours. for thorough washing without causing any damages. (👉 26 for details)
本程式設計為浸泡 1、3 或 5 小時，不造成任何損壞並徹底清洗。(👉 26 查看詳情)



- 1** Turn the power switch ON and select the (SOAK) course.
開啟電源開關，選擇 (浸洗) 程式。

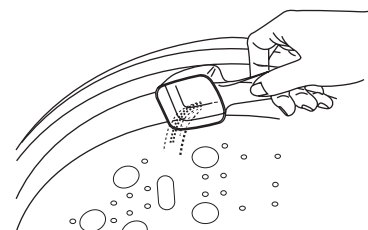


- Soak time setting is 1 hr. automatically.
- Need change soak time put program button/time (Soak Program) time will change automatically to 1, 3, 5 hr.
- If preset is selected before soak course, LED above preset button will blink to distinguish soak time from preset time.
- 浸泡時間自動設定為 1 小時。
- 如需變更浸泡時間，按下程式按鈕 / 時間 (浸洗程式)，時間會自動為轉為 1、3、5 小時。
- 如在選擇浸洗程式前已選定預設，預設按鈕上的 LED 燈會亮起，分辨浸泡時間與預設時間。

- 2** Press the START/PAUSE button.
按下啟動 / 暫停按鈕。



- 3** Put the detergent into the wash tub and close the lid.
把洗衣劑放進洗衣筒並關上機蓋。



According to the recommended detergent quantity (as a rough measure) indicated on the control panel, put the measured detergent into the Wash tub. 根據在操作板顯示的建議洗衣劑量 (粗略測量)，把量度好的洗衣劑放進洗衣筒內。

You can do something else until the buzzer sounds signaling that washing has been completed.

您可以先做其他東西，直至蜂鳴聲響起表示洗衣已完成。

■ What is SOAK course?

Soaking means to soak laundry load with gentle water currents to wash heavily stained parts thoroughly such as collars and cuffs.

■ 甚麼是浸洗程式？

浸洗指以輕柔的水流浸泡衣物，徹底清洗如衣領和袖口等嚴重沾污的部份。

Caution

注意

- Please do not wash clothes with easily fade away colors .
- 請勿洗滌容易褪色的衣物。

Using the Preset Timer for Washing

使用預設計時器洗衣

Finishing time can be set to 12-3 hours later.

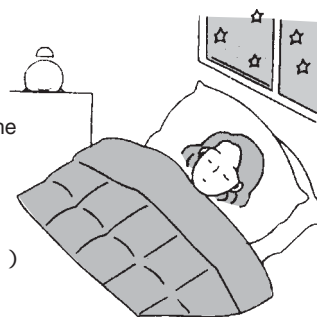
This convenient function is designed to wash clothes when you go out or wash during night time and dry in the morning (Blanket, Tub dry, Tub clean course cannot be used with timer.)

- If "SOAK" course is reserved in advance to start operating at the preset time, a quiet washing operation can be performed even in the midnight.

完成時間可以設定為 3 - 12 小時後。

這項方便的功能專為您外出時或在晚上洗衣並在早上晾乾而設（被毯，筒風乾，筒清洗程式不能使用計時器。）

- 如「浸洗」程式預先設定於預設時間開始運作，即使在深夜也能安靜地進行洗衣程式。



1 Turn the power switch ON and put the laundry in.

開啟電源開關並放入衣物。

2 Select finishing time.

選擇完成時間。

- Select finishing time by pressing the Preset button.
- 按下預設按鈕選擇完成時間。

3 Select the PROGRAM and press the START/PAUSE button

選擇程式並按下啟動 / 暫停按鈕

4 Put the detergent into the wash tub and close the lid.

把洗衣劑放進洗衣筒並關上機蓋。

Caution

注意

- The timer operation will be cancelled when electricity shuts down.
- The actual washing time varies according to different types and quantities of laundry and amount of water injected, as a result, it may differ from the preset washing time slightly.
- To prevent wrinkles, take out and hang dry laundry as soon as washing finishes.
- 電力中斷時，計時器操作會取消。
- 實際洗滌時間視乎不同衣物種類和份量及注入的水量而改變，因此可能與預設洗滌時間稍有偏差。
- 為了防止形成皺摺，請在洗衣完成後盡快把衣物拿出並掛起晾乾。

In the following cases

在以下情況

- To verify the timer set up : Keep pressing the Preset button to check progress and remaining time.
- To cancel the timer washing process : Turn the power off.
- When water injection is slow (approximately below 10L/minute) or detergent remains in dispenser: Wrap powder detergent in a handkerchief and put it in the middle of the basket. Make sure the detergent is not scattered.
- 核對計時器設定：一直按住預設按鈕以檢查進度及剩餘時間。
- 取消計時洗衣程式：關閉電源
- 當注水緩慢（約低於每分鐘 10 公升）或洗衣劑仍留在加入盤內：用手巾包住洗衣粉並放在洗衣籃中央。請確保洗衣劑沒有散開。

Washing Procedure

洗衣過程

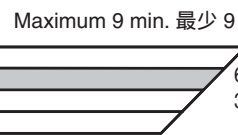
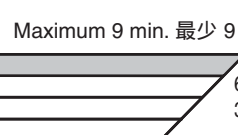
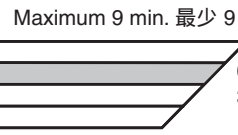


This section explains the washing process of each course. Slightly more complex washing processes are adopted to ensure washing performance which meet an extensive variety of washing needs. This section provides information of the progress and functions of the washing process.

本節將解釋每個程式的洗衣過程。本產品採用了稍為複雜的洗衣程式，以確保洗衣效果能滿足各式各樣不同的洗衣需要。



本節將提供有關洗衣程式進度及功能的資訊。

Course 程式		Automatically set water level 自動設定水位	WASH 洗衣	RINSE 沖洗	
NORMAL 標準	NORMAL 標準 (4 Step Wash) (4 個步驟洗衣)	74L 74 公升 24L 24 公升 Automatic setting water level: 74L - 36L 自動設定水位: 36 公升 - 74 公升 Manual setting water level: 12 levels (74L - 24L) 自動設定水位: 12 個水位 (24 公升 - 74 公升)	Maximum 18 min. 最少 18 分鐘 15 min. 15 分鐘 12 min. 12 分鐘 9 min. 9 分鐘 Minimum 3 min. 最少 3 分鐘	Spin shower rinse 1~ Beat eco rinse 1 旋轉噴灑沖洗 1~ 拍打環保沖洗 1	
	ENERGY SAVE 省電		47 minutes 47 分鐘 (Fixed) (不可變更)		
	SMALL LOAD 輕量	24L 24 公升 (30L - 24L) (24 公升 - 30 公升)	9 minutes 9 分鐘 (Fixed) (不可變更)	Deep 1 深層 1 (Fixed) (不可變更)	
JEANS (4 Step Wash) 牛仔褲 (4 個步驟洗衣)		74L 74 公升 24L 24 公升 Automatic setting water level: 74L - 36L 自動設定水位: 36 公升 - 74 公升 Manual setting water level: 12 levels (74L - 24L) 自動設定水位: 12 個水位 (24 公升 - 74 公升)	Maximum 18 min. 最少 18 分鐘 15 min. 15 分鐘 12 min. 12 分鐘 9 min. 9 分鐘 Minimum 3 min. 最少 3 分鐘	Deep 2 深層 2	
WOOL / DELICATE 毛絨 / 絲柔			46L 46 公升 (74L - 36L) (36 公升 - 74 公升)	9 minutes 9 分鐘 (18 min., 15 min., 12 min., 9 min., 3 min.) (18 分鐘、15 分鐘、12 分鐘、9 分鐘、3 分鐘)	Extra rinse 1 特量沖洗 1
BLANKET 被毯			74L 74 公升 (74L - 24L) (24 公升 - 74 公升)	9 minutes 9 分鐘 (Fixed) (不可變更)	Deep 2 深層 2 (Fixed) (不可變更)
SPEEDY 快速 (4 Step Wash) (4 個步驟洗衣)			46L 46 公升 (74L - 24L) (24 公升 - 74 公升)	3 minutes 3 分鐘 (18 min., 15 min., 12 min., 9 min., 3 min.) (18 分鐘、15 分鐘、12 分鐘、9 分鐘、3 分鐘)	Extra rinse 1 特量沖洗 1
SOAK 浸洗	1 Hr. 1 小時		74L 74 公升 (74L - 24L) (24 公升 - 74 公升)	60 min. 60 分鐘 (Fixed) (不可變更)	Spin shower rinse 1~ Beat eco rinse 1 旋轉噴灑沖洗 1~ 拍打環保沖洗 1
	3 Hr. 3 小時			180 min. 180 分鐘 (Fixed) (不可變更)	
	5 Hr. 5 小時			300 min. 300 分鐘 (Fixed) (不可變更)	
WATER SAVE 慳水洗 (4 Step Wash) (4 個步驟洗衣)		68L 68 公升 24L 24 公升 Automatic setting water level: 68L - 36L 自動設定水位: 36 公升 - 68 公升 Manual setting water level: 11 levels (68L - 24L) 自動設定水位: 11 個水位 (24 公升 - 68 公升)	Maximum 18 min. 最少 18 分鐘 15 min. 15 分鐘 12 min. 12 分鐘 9 min. 9 分鐘 Minimum 3 min. 最少 3 分鐘	Spin shower rinse 2 旋轉噴灑沖洗 2	

SPIN 脫水	Time needed (Approximate) 所需時間(大約)
Maximum 9 min. 最少 9 分鐘  Minimum 1 min. 最少 1 分鐘	35 min. - 41 min. 35 分鐘 - 41 分鐘 73 min. - 75 min. 73 分鐘 - 75 分鐘
6 minutes 6 分鐘 (Fixed) (不可變更)	20 min. 20 分鐘
Maximum 9 min. 最少 9 分鐘  Minimum 1 min. 最少 1 分鐘	46 min. - 58 min. 46 分鐘 - 58 分鐘
3 minutes 3 分鐘 (9 min., 6 min., 3 min., 1 min.) (9 分鐘、6 分鐘、3 分鐘、1 分鐘)	21 min. 21 分鐘
6 minutes 6 分鐘 (9 min., 6 min., 3 min., 1 min.) (9 分鐘、6 分鐘、3 分鐘、1 分鐘)	37 min. 37 分鐘
6 minutes 6 分鐘 (9 min., 6 min., 3 min., 1 min.) (9 分鐘、6 分鐘、3 分鐘、1 分鐘)	29 min. 29 分鐘
6 minutes 6 分鐘 (9 min., 6 min., 3 min., 1 min.) (9 分鐘、6 分鐘、3 分鐘、1 分鐘)	84 min. 84 分鐘 204 min. 204 分鐘 324 min. 324 分鐘
Maximum 9 min. 最少 9 分鐘  Minimum 1 min. 最少 1 分鐘	32 min. - 35 min. 32 分鐘 - 35 分鐘

Helpful Hints:

溫馨提示：

- Time needed is calculated based on 5 min. per water injection (Amount of water injection is 15L/min. at the 74L water level) and varies according to water pressure.
- In the other course required time is calculated from 15L/MIN until it reaches the set water level.
-  Time needed in standard situations.
- The rinsing process involves spinning to improve the rinsing performance.
- The required time to complete the rinsing cycle is calculated on the precondition that "agitation process" takes 2 to 3 minutes.
- In the second deep rinse of "NORMAL" course, water will be added in the last 20 seconds.
- When SOAK course begins, water currents stir for 3 min. to dissolve powder detergent.
- SOAK course will increase 9 min. in time for timer washing.
- If laundry load is small, it can set "rinse" in the "NORMAL" course to only first rinse.
- Usage of hot water may cause condensation inside the control panel. The condensation will automatically disappear within a few hours.
- 所需時間根據每 5 分鐘一次注水計算（注水量為每分鐘 15 公升，水位為 74 公升），並視乎水壓而改變。
- 在另一個程式所需時間以每分鐘 15 升計算，直至達到預設水位為止。
-  標準情況下所需時間。
- 沖洗程式包括脫水以提高沖洗效果。
- 完成沖洗程式所需的時間，以「攪拌過程」需 2 至 3 分鐘的前提計算。
- 在「標準」程式中第二次深層沖洗中，最後 20 秒會加水。
- 浸洗程式開始時，水流會攪拌 3 分鐘以溶解洗衣粉。
- 計時洗衣時，浸洗程式會加長 9 分鐘。
- 如洗衣量小，可在「標準」程式把「沖洗」設定為只進行第一次沖洗。
- 使用熱水可能會導致操作板內部冷凝。冷凝將在數小時內自動消失。

Caution

注意

- Higher than normal tap water pressure may result in greater water feed noise. To lower the noise, turn down the water tap.
- 高於正常水龍頭水壓可導致注水時發出較大聲響。要減低聲響，可關小水龍頭。

Changing Wash Course

變更洗衣程式

Wash course cannot be changed after START button is pressed.

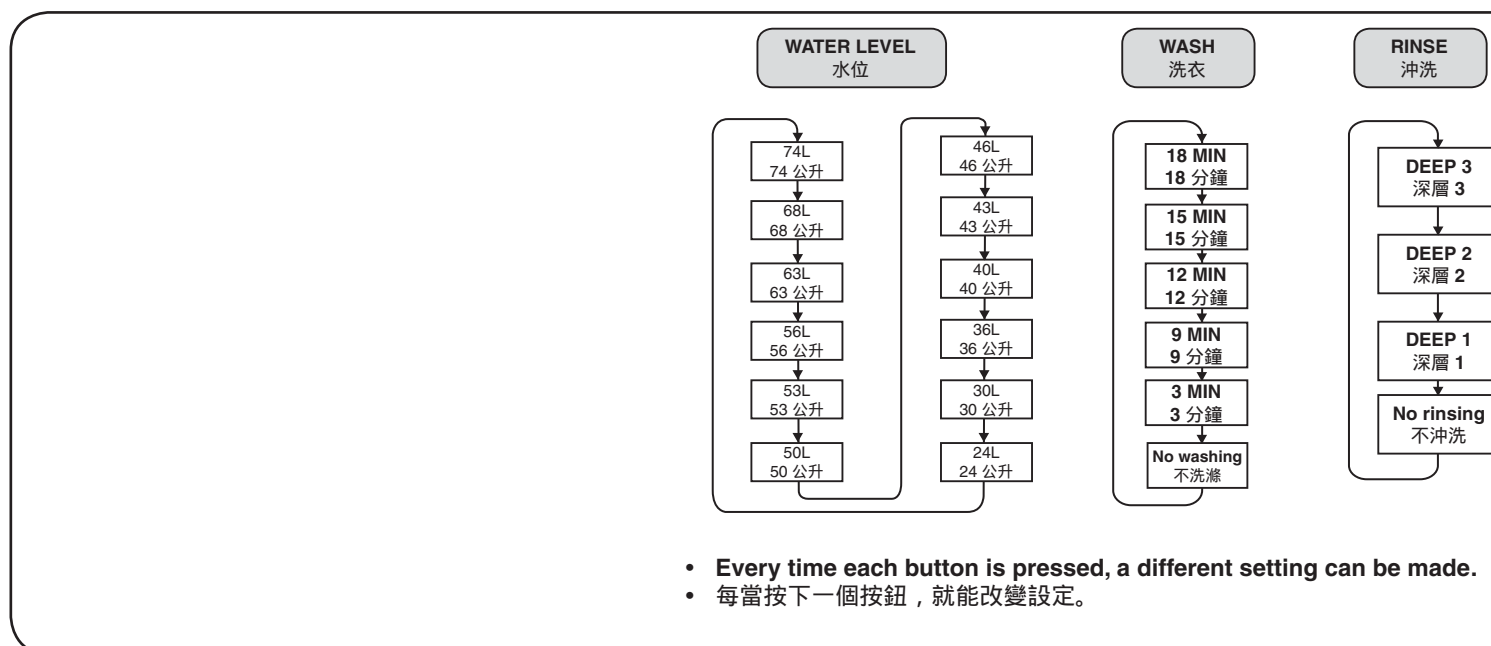
- Be sure to turn off the power switch before you can change a wash course to another one.
按下啟動按鈕後不可更改洗衣程式。
- 請在變更至另一洗衣程式前，確保關閉電源開關。








Manual Operation 手動操作



It is possible to set WASH, RINSE and SPIN separately or a combination of two or more of these.
(The detailed wash courses cannot be programmed into the built-in memory.)
洗衣、沖洗及脫水可分開設定，或組合使用兩個或以上。(詳細洗衣程式不能編入內置記憶內。)

Examples 例子	Manual Operation Options 手動操作選項	1. Turn the power button ON 開啟電源按鈕			2. Select the NORMAL course. 選擇標準程式			3. Select the water level. 選擇水位。		
		When it is desirable to wash, rinse and spin manually. 希望手動洗衣、沖洗及脫水時。	Washing → Rinsing → Spinning 洗滌 → 沖洗 → 脫水				 水位	Sensor automatically set water level when it is not preset. 沒有預設時感應器會自動設定水位。		
When washing liquid is to be used twice. ☞ 34 當打算將洗衣水使用兩次時。☞ 34	Washing only 只洗滌	Automatically set to 74L when water level is not preset. 水位沒有預設時自動設於 74 公升。								
When it is not desirable to spin clothes in order to avoid wrinkles. 為了避免出現皺摺而不希望將衣物脫水時。	Washing → Rinsing 洗滌 → 沖洗	Automatically set to 74L when water level is not preset. 水位沒有預設時自動設於 74 公升。								
When it is desirable to rinse clothes which have already been washed. 希望沖洗已洗滌的衣物時。	Rinse only 只沖洗	Automatically set to 74L when water level is not preset. 水位沒有預設時自動設於 74 公升。								
When it is desirable to rinse and spin clothes which have already been washed. ☞ 34 希望把已洗滌的衣物沖洗及脫水時。☞ 34	Rinse → Spinning 沖洗 → 脫水	Automatically set to 74L when water level is not preset. 水位沒有預設時自動設於 74 公升。								
When it is desirable to drain water from the tub or spin clothes before drying. 希望在風乾前從洗衣筒排水或把衣物脫水時。	Drainage or spinning only 只排水或脫水	Automatically set to 74L when water level is not preset. 水位沒有預設時自動設於 74 公升。								



Operating Sequence 操作順序		Cycle content 程式內容
4. Select the water course 選擇用水程式	5. Press the START/PAUSE button 按下啟動 / 暫停按鈕。	
		Start from washing to spinning. 由洗滌至脫水。
		Washer stops while washing liquid remains. 洗衣機會在洗衣水仍留在內時停止運作。
		Washer stops while rinsing liquid remains. 洗衣機會在沖洗液仍留在內時停止運作。
		Drain (Approx. 4 min.) and Spin (Approx. 2~4 min.) before rinsing starts. Stop with clean water remaining. 沖洗開始前進行排水 (約 4 分鐘) 及脫水 (約 2~4 分鐘)。停止時有清水留在內。
		Drain (Approx. 4 min.) and Spin (Approx. 2~4 min.) before rinsing starts. 沖洗開始前進行排水 (約 4 分鐘) 及脫水 (約 2~4 分鐘)。
(For draining only select "1 min") (如只進行排水, 請選擇「1 分鐘」) 		Spin after water draining (Approx. 2~4 min.) (Turn off power when spinning starts in cases of draining only.) 排水 (約 2~4 分鐘) 後脫水。(當只進行排水時, 請在脫水開始時關閉電源。)



CAUTION
注意

- In case of "Rinse only" or "Rinse-Spin" when there is no water in the basket, the machine will spin before filling in water to remove water or detergent remaining in laundry.
(When there is water in the basket, the machine will drain first)
- 在「只沖洗」或「沖洗 – 脫水」的情況下, 洗衣籃內沒有水時, 洗衣機會在注入水前先脫水, 以去除殘留於衣物的水份或洗衣劑。(當洗衣籃內有水時, 洗衣機會先排水)

Load size and Detergent

洗衣量及洗衣劑

Water level 水位	Load size 洗衣量	Detergent qty. (rough measure) 洗衣劑量 (粗略測量)	Compact type (1 cup / 35 g) 壓縮型 (1 杯 / 35 克)	Conventional type (1 cup / 75g) 傳統型 (1 杯 / 75 克)
			Powder 粉狀	
74 L 74 公升	9.0 kg 9.0 公斤	1.4 spoonful quantity 1.4 匙量	49 g 49 克	99 g (ml) 99 克 (毫升)
68 L 68 公升	8.5 kg 8.5 公斤	1.3 spoonful quantity 1.3 匙量	45 g 45 克	91 g (ml) 91 克 (毫升)
63 L 63 公升	7.5 kg 7.5 公斤	1.2 spoonful quantity 1.2 匙量	42 g 42 克	84 g (ml) 84 克 (毫升)
56 L 56 公升	6.5 kg 6.5 公斤	1.1 spoonful quantity 1.1 匙量	37 g 37 克	75 g (ml) 75 克 (毫升)
53 L 53 公升	5.5 kg 5.5 公斤	1.0 spoonful quantity 1.0 匙量	35 g 35 克	71 g (ml) 71 克 (毫升)
50 L 50 公升	4.5 kg 4.5 公斤	0.9 spoonful quantity 0.9 匙量	33 g 33 克	67 g (ml) 67 克 (毫升)
46 L 46 公升	4.0 kg 4.0 公斤	0.8 spoonful quantity 0.8 匙量	31 g 31 克	61 g (ml) 61 克 (毫升)
43 L 43 公升	3.5 kg 3.5 公斤	0.7 spoonful quantity 0.7 匙量	29 g 29 克	57 g (ml) 57 克 (毫升)
40 L 40 公升	2.5 kg 2.5 公斤	0.6 spoonful quantity 0.6 匙量	27 g 27 克	53 g (ml) 53 克 (毫升)
36 L 36 公升	2.0 kg 2.0 公斤	0.5 spoonful quantity 0.5 匙量	24 g 24 克	48 g (ml) 48 克 (毫升)
30 L 30 公升	1.5 kg 1.5 公斤	0.5 spoonful quantity 0.5 匙量	20 g 20 克	40 g (ml) 40 克 (毫升)
24 L 24 公升	0.6 kg 0.6 公斤	0.4 spoonful quantity 0.4 匙量	17 g 17 克	33 g (ml) 33 克 (毫升)

- The detergent quantity (rough measure) indication is determined based on one of measuring spoon with the max. capacity of about 35g (for such detergent that 20g is enough to wash laundry at 30L water level)
If you are using a different measuring spoon from the said one, use a proper amount of detergent which is suitable for the desired water level, in accordance with the instruction of your detergent. When using Liquid Detergent, follow the instruction on the Detergent bottle.
- For washing lightly stained laundry, amount of detergent which is almost one-half the normal quantity (approx. 50 to 60%) will do.
- Do not use excessive amount of detergent. Otherwise, it may result in poor rinsing performance or excessive foams which may cause some trouble.
- 洗衣劑量 (粗略測量) 以一個最大容量為 35 克的量匙來測定 (這類洗衣劑 20 克足夠洗滌 30 公升水位的衣物)。
如您使用與上述不同的量匙, 請根據您所使用的洗衣劑之用法說明, 正確地因應水位使用適量洗衣劑。使用洗衣液時, 請跟隨瓶上的用法說明。
- 洗滌輕微沾汙的衣物時, 洗衣劑量差不多相等於正常份量一半 (約 50 - 60%) 已足夠。
- 請勿使用過量洗衣劑。否則這可能導致沖洗效果欠佳, 又或出現過量泡沫引起麻煩。

Amount of laundry

- Amount of laundry as shown in the table above may vary according to the type, size and thickness of the laundry to be washed.
- When normal clothes are washed the approximate amount of washing load is about 70 to 80 percent of the amount indicated. If the clothes stop moving, it means the load is too large. Adjust the load by looking at how the clothes are moving in the machine.
- 衣物量
- 上表所示的衣物量可能因清洗的衣物種類、大小和厚度而改變。
- 洗滌一般衣物時, 洗衣量大約是上述的 70 - 80%。如衣物停止轉動, 代表衣物量過大。觀察洗衣機內衣物的轉動情況, 以調校洗衣量。

Using liquid detergent, bleach and softener 使用洗衣液、漂白劑及柔順劑

How to use liquid detergent and bleach / 洗衣液及漂白劑的使用方法

Liquid detergent 洗衣液

Dilute liquid detergent and gently pour into the dispenser.

- When using washer timer, dilute liquid detergent twice.

把洗衣液稀釋，然後輕輕倒進加入盤內。

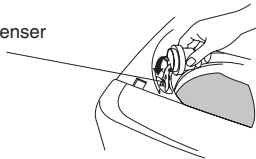
- 使用洗衣機計時器時，請稀釋洗衣液兩次。

Bleach 漂白劑

Dilute bleach with water and gently pour into dispenser before washing starts.

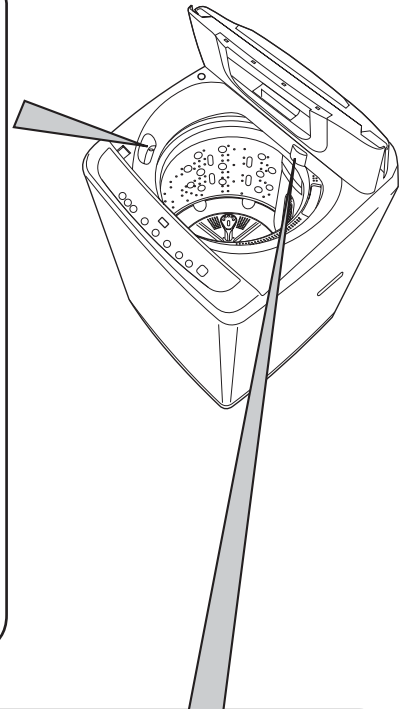
用水稀釋，然後在洗衣開始前輕輕倒進加入盤內。

Liquid detergent and bleach dispenser
洗衣液及漂白劑加入盤



CAUTION 注意

- Follow the indication shown on the liquid detergent and bleach labels for the amount to use and how to use them.
- Do not pour bleach directly onto the items being washed. Doing so may cause discoloring and damage to the clothes.
- 關於用量及使用方法，請跟隨洗衣液和漂白劑標籤上的指示。
- 請勿直接把漂白劑倒在清洗的衣物上。這樣做可導致衣物變色及損壞。



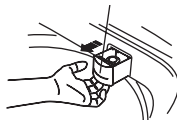
How to use softener / 柔順劑使用方法

Automatic fabric softener dispenser is for use of concentrated fabric softener only. 自動衣物柔順劑加入盤只供濃縮衣物柔順劑使用。

1 Open the automatic fabric softener dispenser lid until it comes to a full stop.

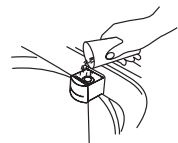
- Make sure the dispenser is working properly. 把衣物柔順劑加入盤蓋完全打開。
- 請確保加入盤能正常運作。

Softener dispenser lid
柔順劑加入盤蓋



3 Add softener according to water level indicator.

- 根據水位顯示加入柔順劑。



Do not add the softener more than the specified level. Doing so may cause damage to the clothes. 請勿加入超出指定水準的柔順劑量。這樣做可導致衣物損壞。

2 Switch power on, select appropriate wash course and press the START button.

- 開啟電源，選擇適合的洗衣程式，並按下啟動按鈕。

4 Close softener dispenser.

- Softener will be automatically injected before last rinse. 關上柔順劑加入盤
- 柔順劑會在最後一次沖洗前自動注入。



<Approximate amount of softener. / 柔順劑大約份量 >

Amount of water 水量	24L 24 公升	30L 30 公升	36L 36 公升	40L 40 公升	43L 43 公升	46L 46 公升	50L 50 公升	53L 53 公升	56L 56 公升	63L 63 公升	68L 68 公升	74L 74 公升
Amount of softener 柔順劑量	5 ml 5 毫升	6 ml 6 毫升	7 ml 7 毫升	8 ml 8 毫升	9 ml 9 毫升	10 ml 10 毫升	11 ml 11 毫升	12 ml 12 毫升	13 ml 13 毫升	14 ml 14 毫升	15 ml 15 毫升	16 ml 16 毫升

• Concentrated fabric softener: 6.6 ml. for 30l of water. / 濃縮衣物柔順劑：每 30 公升水 6.6 毫升

Amount of water 水量	24L 24 公升	30L 30 公升	36L 36 公升	40L 40 公升	43L 43 公升	46L 46 公升	50L 50 公升	53L 53 公升	56L 56 公升	63L 63 公升	68L 68 公升	74L 74 公升
Amount of softener 柔順劑量	17 ml 17 毫升	20 ml 20 毫升	24 ml 24 毫升	27 ml 27 毫升	29 ml 29 毫升	31 ml 31 毫升	33 ml 33 毫升	35 ml 35 毫升	37 ml 37 毫升	42 ml 42 毫升	45 ml 45 毫升	49 ml 49 毫升

• Normal fabric softener: 20 ml. for 30l of water. / 標準衣物柔順劑：每 30 公升水 20 毫升

CAUTION / 注意

- Do not add too much softener, otherwise, discoloring may occur due to the leakage of softener from dispenser.
- Use appropriate amount of detergent. Too much detergent means poorer rinsing and softer performance.
- Do not add softener when unit is filled with water, otherwise, liquid may spill out.
- Maintenance of softener inlet 41
- 請勿加入過量柔順劑，否則可能因柔順劑從加入盤漏出而導致衣物變色。
- 請使用適量洗衣劑。過量洗衣劑會導致沖洗及柔順效果欠佳。
- 請勿在洗衣機內注滿水時加入柔順劑，否則液體可能溢出。
- 柔順劑入口的保養 41

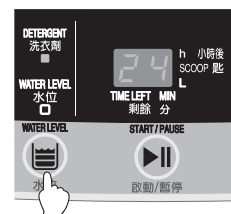
Using powder detergent 當使用洗衣粉時

When dissolving powder detergent in the washing machine.

將洗衣粉溶解在洗衣機裏時。

1 Turn on power switch. Set the water level at (24L) and begin operations. 28

開啟電源開關。設定水位為 (24 公升) 並開始運轉。 28



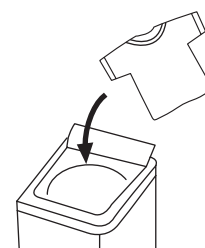
2 When the agitation begins, put the powder detergent in and let it rotate for approximately three minutes.

當攪拌開始時，將洗衣粉放進洗衣機筒，讓洗衣粉旋轉約三分鐘。

3 When the powder detergent is dissolved into the water, turn OFF the power switch and load the washing.

當洗衣粉在水裏溶解後，關閉電源開關，並把衣物放進去。

- Be sure to sufficiently soak the laundry in the washing liquid.
- 請確保衣物充份浸泡於洗衣液內。



4 Turn the power ON and select the course you want to wash and the water level to start washing.

開啟電源開關，選擇您想要的程式和水位開始洗滌。

- The quantity of detergent and water be indicated slightly more than the actual one when pouring water because a small quantity of water has already been in the tub.
- 注水時所顯示的洗衣粉份量和水量稍為高於實際份量，因為洗衣筒裏已有小量水。

When the powder detergent is hard to dissolve

當洗衣粉難以溶解時

1 Prepare approximately five liters of tepid water of about 30°C in a bucket.

在桶裏準備約五公升約 30°C 的微溫水。

2 While sufficiently mixing the water, gradually pour the appropriate amount of powder detergent.

一邊攪拌，一邊慢慢將適量的洗衣粉倒進水裏。

- To prevent solidification of the powder detergent, or residue of powder detergent in the bucket, dissolve it sufficiently before pouring the water into the wash tub.
- 為了防止洗衣粉凝固，或殘渣留在桶內，將水倒進洗衣筒前，請先將洗衣粉充份溶解。



Helpful Hints

溫馨提示

- **When you use powder detergent, it is recommendable to mix it with synthetic detergent which accounts for about 10% of the powder detergent in volume so as to prevent the detergent scum from being generated.**
- 使用洗衣粉時，建議加入洗衣粉份量 10% 的合成洗衣劑一同使用，以防止形成洗衣劑浮渣。

CAUTION

注意

- The powder detergent is more likely to stay in the laundry than synthetic detergent, therefore through rinsing is required.
Failure to do so may cause discoloration or bad odors.
- If the amount of powder detergent used is excessive or if the powder detergent is directly poured into water at a low temperature, the residue of the powder detergent which is not properly dissolved may adhere to the drainage hose or the interior of the wash tub.
- 洗衣粉比合成洗衣劑較容易留在衣物裏，因此務必徹底沖洗。
否則可能導致變色或異味。
- 如使用過量洗衣粉或直接將洗衣粉倒進低溫水裏，未能溶解的洗衣粉殘渣可能會粘附在排水管或洗衣筒內壁。

In the following cases, avoid using powder detergent:

- When performing user-preset wash cycle. The powder detergent may solidify in the wash tub.
- When using "SOAK" courses. Soak course may cause the whole laundry to become yellowish or blackish.

在以下情況請避免使用洗衣粉：

- 當進行使用者預設的洗衣程式時。洗衣粉可能在洗衣筒裏凝固。
- 當使用「浸洗」程式時。浸洗程式可能導致所有衣物變黃或變黑。

Using wash water twice and starch 將洗衣水使用兩次並進行漿洗時

When using washing liquid twice 將洗衣水使用兩次時

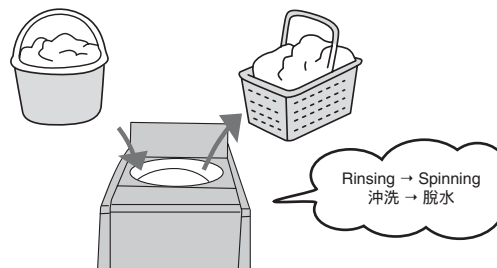
1 Only wash the first time of washing 28 第一次洗衣時只洗滌 28



2 Load the second time of washing and select the course you want. • A water level appropriate to the type of washing is set. 開始第二次洗衣，選擇您想要的程式。 • 設定好適合洗滌類型的水位。



3 Carry out rinsing → spinning cycles for the first load of laundry. 28 • Set a water level appropriate to the type of washing. 第一次洗衣時進行沖洗 → 脫水程式。 28 • 設定適合洗滌類型的水位。



When using starch 當使用漿粉時

Washing starch

The use of washing starch specified as synthetic starch (aesthetic vinyl base, PVAC) only is allowed.

- Using other types of starch than those above may cause the washing machine to break down. Therefore, check the product component.

洗衣用漿粉

僅允許使用標示為合成漿粉（醋酸乙烯酯和聚醋酸乙烯）的洗衣用漿粉。

- 使用上述類型以外的漿粉可能造成洗衣機故障。因此，請檢查產品成份。

Amount of washing starch

Use the amount indicated on the washing starch label as a guideline.

Amount which can be starched.

Maximum 3.0 kg.

洗衣用漿粉用量

請參閱洗衣用漿粉上的標籤關於用量的說明。

可漿洗的衣物量

最多 3.0 公斤

1 Put ready-to-starch laundry into wash tub after washing finishes.

洗衣程式完成後，將準備好漿洗的衣物放入洗衣筒。

2 Power switch on and select NORMAL course.

開啟電源並選擇標準程式。

3 Select water level, wash, rinse and spin mode. 28

選擇水位、洗衣、沖洗和脫水模式。  28

WATER LEVEL 水位	WASH 洗衣	RINSE 沖洗	SPIN 脫水
43 L 43 公升	9 min. 9 分鐘	no setup 沒有設定	1 min. 1 分鐘

4 Press the START button.

按下啟動按鈕。

5 Pour starch in after pulsator starts rotating and close the lid.

當攪拌翼開始轉動後，將漿粉倒進洗衣筒，並關上機蓋。

CAUTION

注意

- Do not machine-dry starch laundry.
- 切勿用乾衣機風乾漿洗衣物。

After starching

漿洗結束後

Please wash wash tub to remove remaining starch.

請清洗洗衣筒以清除殘留漿粉。

1 Select NORMAL course.

選擇標準程式。

2 Select water level, wash, rinse and spin mode. 28

選擇水位、洗衣、沖洗和脫水模式。  28

WATER LEVEL 水位	WASH 洗衣	RINSE 沖洗	SPIN 脫水
74 L 74 公升	9 min. 9 分鐘	no setup 沒有設定	1 min. 1 分鐘

3 Press the START button.

按下開始按鈕。

How to change sound (Melodious) of Buzzer

如何變更蜂鳴器的聲音（優美旋律）

Melodious sound of buzzer can be changed to beeps. The sound of buzzer signaling the washing completion can also be cancelled. Following instructions below:

When changing sound (melodious) of buzzer.
變更蜂鳴器的聲音（優美旋律）時。

- 1 Connect power.**
連接電源。
- 2 Press WATER LEVEL button for at least 3 seconds.**
 - When changing the sound of buzzer signaling washing completion, connect power and press WATER LEVEL button for at least 3 seconds.
按住水位按鈕至少 3 秒。
 - 變更表示洗衣結束的蜂鳴器聲音時，連接電源，並按住水位按鈕至少 3 秒。

When turning the buzzer off.
關閉蜂鳴器時。

- 1 Press power switch "ON".**
按下「開啟」電源開關。
- 2 Press START/PAUSE button for at least 3 seconds.**
 - When turning the buzzer off, press power switch "ON" and press START/PAUSE button for at least 3 seconds.
按住啟動 / 暫停按鈕至少 3 秒。
 - 關閉蜂鳴器時，按下「開啟」按鈕，然後按住啟動 / 暫停按鈕至少 3 秒。

表示洗衣結束的蜂鳴器聲音也可以取消。蜂鳴器的優美旋律可變更為蜂鳴聲。請按照以下指示：

When cancelling sound of buzzer signaling washing completion.
取消表示洗衣結束的蜂鳴器聲音時。

- 1 Connect power.**
連接電源。
- 2 Press WATER LEVEL button for at least 3 seconds.**
 - When restoring the original melody, connect power and press WATER LEVEL button for at least 3 seconds.
按住水位按鈕至少 3 秒。
 - 復原原本的旋律時，連接電源，並按住水位按鈕至少 3 秒。

When restoring sound of buzzer to normal for washing completion.
將洗衣結束的蜂鳴器聲音恢復正常時。

- 1 Press power switch "ON".**
按下「開啟」電源開關。
- 2 Press START/PAUSE button for at least 3 seconds.**
 - When restoring sound of buzzer, press power switch "ON" and press START/PAUSE button for at least 3 seconds.
按住啟動 / 暫停按鈕至少 3 秒。
 - 復原蜂鳴器聲音時，按下「開啟」電源開關，然後按住啟動 / 暫停按鈕至少 3 秒。

Precautions during use

使用時注意事項

Do not push the buttons with a pointed object.
切勿用尖銳物件來按按鈕。



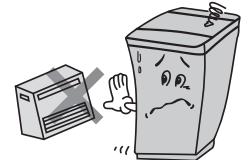
- This may result in damage or breakdown.
- 這可能會造成損壞或故障。

Take proper care after washing process.

- Close the water tap.
- Turn the POWER button "OFF" at the wall power outlet, if you will not be using the machine for a long period of time.
- To prevent water leakage, fire, electric shocks, etc.

Do not allow flames near the unit such as a kerosense stove or cigarettes.

切勿將易燃物品如火水或香煙放近裝置。



- This may cause deformation or fire.
- 這可能導致變形或火警。

洗衣程式後小心處理。

- 關閉水龍頭。
- 如您將長時間不再使用洗衣機，請將牆壁電源插座的電源按鈕關閉。
- 以防止漏水、火警、觸電等等。

Handy Washing Hints

便利洗衣提示

Before putting any items with loose strings or zippers into the machine, be sure to tie the strings, and to zip up all zippers.

將帶有繩子或拉鏈的衣物放進洗衣機前，請先確保綁好繩子並拉上所有拉鏈。



- The aims of preventing damage to the clothes or fasteners.
- 這是為了防止損壞衣物或拉鏈。

When you are worried about the tangling of wool garments, put the item inside out.

如您擔心羊毛衣物纏結，可將衣物翻至內面。



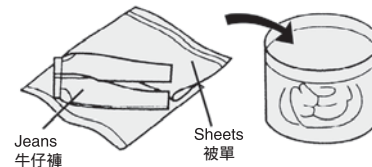
Remove any mud or sand by brushing, etc., before washing.

洗滌前，請先用刷子等工具清除衣物上的泥沙。



Load large items or items which are likely to resurface into the wash tub first.

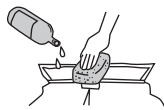
先將大件衣物或容易浮上水面的衣物放入洗衣筒。



- Be sure to put large-size clothes or materials which are likely to resurface onto the water, such as synthetic textiles, in the bottom of the wash tub. Doing so improves the movement of the clothes.
- 請確保將大件衣物或容易浮上水面的衣物如混紡織物放在洗衣筒底部。這有助改善衣物運轉。

Before putting the clothes in the washing tub, please clean the heavily stained part such as collars and cuffs using stain remover or spot cleaner.

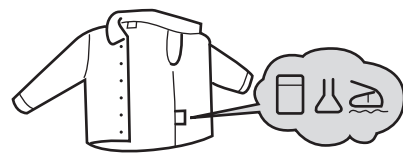
將衣物放進洗衣筒前，請先用除汙劑清洗頑固汙漬部分如衣領和袖口。



- Use Jeans course or Soak course for better cleaning effect.
- 使用牛仔褲程式或浸洗程式，以加強清洗效果。

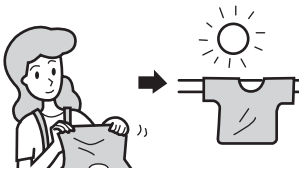
Wash according to the cleaning instruction tag attached to the clothing.

按照衣物上的洗滌指示標籤進行洗滌。



Before hanging up, stretch clothes after spinning.

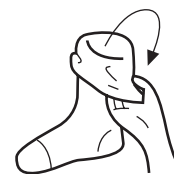
掛起衣物前，請先於脫水程式後拉伸衣物。



- Good finish and reduces creasing of the clothes.
- 完美修飾及減少衣物摺痕。

It is advisable to turn clothing inside out to minimize formation of lint.

建議將衣物翻至內面以盡量減少形成線頭。



Hang up synthetic clothes without spinning.

請在脫水程式前將混紡衣物掛起。

- Good finish and reduces creasing of the clothes.
- 完美修飾及減少衣物摺痕。



Care and Maintenance

維護及保養

After using the washer, perform the normal maintenance by the following procedures.
使用洗衣機後，請根據以下程式進行日常保養。

Follow instructions below for repair and maintenance after use.

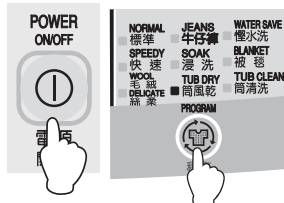
按照以下指示於使用後進行維修及保養。

Tub Dry 洗衣筒風乾

This program is designed to protect wash tub from fungus by following below.

這程式旨在保護洗衣筒免受真菌侵害，請跟隨以下步驟。

1. Turn power on.
開啟電源。
2. Select Tub Dry Course.
選擇洗衣筒風乾程式。



3. Press the START/PAUSE button.
按下啟動 / 暫停按鈕。



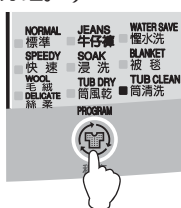
4. The beeping buzzer indicates the completion of the tub dry.
洗衣機發出蜂鳴聲，表示洗衣筒風乾程式完成。

Tub Clean 洗衣筒清洗

Using the washing machine for an extended period may produce a black detergent scum in the wash tub, which may stain the clothes. Make sure to wash the wash tub in the procedures set below approximately once every two months. (Water level is set to 74L and timing is about 170 min.)

長期使用洗衣機可能在洗衣筒產生黑色的洗衣劑浮渣，可能會弄汙衣物。請確保大約每兩個月按照以下程式清洗洗衣筒一次。（水位設定為 74 公升，計時設定大約為 170 分鐘。）

1. Select TUB CLEAN Course.
選擇洗衣筒清洗程式。
3. Put 250 g (About one bottle) of oxygen type bleach which is generally available into the wash tub.
將 250 克（約一樽）常用的氧氣型漂白劑放進洗衣筒裏。



2. Press the START/PAUSE button.
按下啟動 / 暫停按鈕。



4. The beeping buzzer indicates the completion of the tub clean.
洗衣機發出蜂鳴聲，表示洗衣筒清洗程式完成。

Requests

- Please read the instructions of the bleaching agent before use.
- Warm water of approximately 40°C will increase the efficiency of cleaning.

請求

- 使用漂白劑前請先仔細閱讀指示。
- 大約 40°C 的溫水可提升清洗效率。

Rusting Precautions

預防生銹

Stainless steel is usually rust-proof except under the following situations.

不銹鋼通常都可防銹，除了以下情況。

- ① If iron products which rust easily such as hair pins and pins remain in contact with the tub they any cause rust.
- ② If water containing red rust enters the tub and red rust adheres to the tub. It will mark the clothing.
- ① 若容易生銹的鐵類產品如髮夾和針接觸到洗衣筒，便會導致生銹。
- ② 若含有紅銹的水進入洗衣筒，紅銹粘附在洗衣筒上。便會沾汙衣物。

If you notice rust, apply a commercial cream cleanser to a sponge or cloth to remove it.

(For details refer to the cleanser instruction.)

- Do not use a metal scrubbing brush because it may damage the tub.

Observing the following will prevent rust from occurring.

- Do not leave water in the tub for a long time.
- Do not leave a chlorine type bleaching agent in the tub for a long time.



Commercial cream cleanser is most suitable for cleaning.

乳狀清潔劑最適用於清洗。

如您發現生銹，請用沾有乳狀清潔劑的海綿或布清除銹漬。

(詳情請參閱清潔劑用法說明。)

- 請勿使用金屬硬毛刷，因可能會損壞洗衣筒。遵從以下指示便可預防生銹。

- 切勿長時間將水留在洗衣筒裏。
- 切勿長時間將氯漂白劑留在洗衣筒裏。

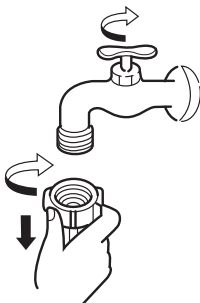
When there is a fear of freezing
若擔心結冰當使用漿粉時

1 Close the water taps and remove the water supply hoses.

關閉水龍頭並移除供水管。

2 Hold the water supply hoses as shown in the drawing so that it does not sag.

如圖所示，拿著供水管以免它跌下。



3 Press START button and operate the washing machine for 30 seconds.

按下啟動按鈕，讓洗衣機運作 30 秒。

- Water which remains in the water supply is removed.
- 留在供水管的水清除了。

4 Press START/PAUSE button to stop the operation.

按下啟動 / 暫停按鈕以停止運作。

5 Lower the drain hose and select manual spin mode.

放下排水管，選擇手動脫水模式。

6 Press START button and operate for 30 seconds  28

按下啟動按鈕，讓洗衣機運作 30 秒。  28

If frozen
如已結冰

1 Remove the water supply hose, and immerse it in hot water at approx. 40°C.

拆卸供水管，浸入約 40°C 的熱水。

2 Pour approx. 2 liters of hot water at approx. 40°C, into the tub and let it stand for 10 minutes.

把大約 2 公升約 40°C 的熱水倒進洗衣筒裏，靜候 10 分鐘。

3 Connect the water supply hose to the water tap, and confirm that the washing machine performs the supply and drainage of water.

將供水管連接至水龍頭，確保洗衣機進行供水及排水。

Care and Maintenance (Cont.)

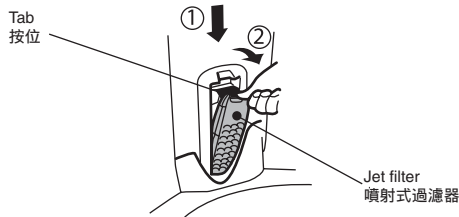
維護及保養 (續)

Cleaning the Jet filter

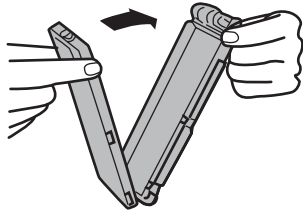
清洗噴射式過濾器

(Be sure to clean it each time you finish using the washer)
(謹記每次使用洗衣機後均須清洗)

- 1 While pushing the tab, lean the Jet filter frame toward you and remove it.**
推下按位，讓噴射式過濾器對著您向前傾斜，並將它移除。

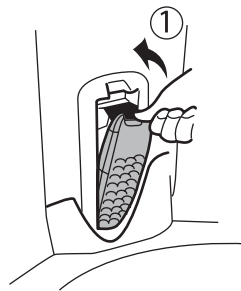


- 2 Open the Jet filter and wipe off the lint.**
打開噴射式過濾器，把棉絮抹去。



- 3 Close the Jet filter.**
關閉噴射式過濾器。

- 4 Attach the Jet filter firmly to the tub as illustrated.**
如圖所示，將噴射式過濾器穩固地裝在洗衣筒。



CAUTION

注意

- When you take away the Jet filter, take care not to drop hair pin, coin, etc. into the grooves or openings of the wash tub.
- Do not operate the washer with the Jet filter removed. Otherwise, may result in laundry damage.
- 當您拿走噴射式過濾器時，小心別讓髮夾、硬幣等物件掉進洗衣筒的溝槽或開口裏。
- 噴射式過濾器移除後，切勿操作洗衣機。否則可能會損壞衣物。

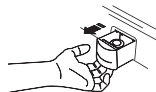
REQUESTS

請求

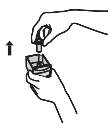
- The Jet filter is a consumable item.
- When the Jet filter is damaged or lost, please purchase a new one at the nearest distributor.
- 噴射式過濾器為消耗性物品。
- 如噴射式過濾器損壞或遺失，請於附近的經銷商購買。

Maintenance of Softener Inlet 柔順劑入口的保養

- 1** Take off the Fabric Softener Dispenser case from the machine.
從洗衣機拆除衣物柔順劑加入盤。



- 2** Take off the Softener Cap from the Fabric Softener Dispenser case.
從衣物柔順劑加入盤移除柔順劑蓋。



- 3** Clean the Fabric Softener Dispenser case and the Softener Cap with water to soften softener residue.
用水清洗衣物柔順劑加入盤及柔順劑蓋以軟化柔順劑殘渣。



- 4** Remove residue using a toothbrush.
用牙刷清除殘渣。



- 5** Insert the Softener Cap to the Fabric Softener Dispenser case.
將柔順劑蓋插入衣物柔順劑加入盤。



- 6** Take the Fabric Softener Dispenser case to original position.
將衣物柔順劑加入盤放回原來位置。



Precautions

Do not clean with running water, otherwise, water may spill out to the ground.

注意事項

請勿使用自來水清洗，否則水可能濺到地上。

Cleaning the water inlet valve 清洗供水閥

If dirt has accumulated, water flow will be impeded.
如汙物積聚，會阻礙水流。

- 1** Close the water tap and disconnect the water supply hose.
關閉水龍頭並拔除供水管。
- 2** Remove any lint or dirt on the screen of the water inlet valves.
(Use a toothbrush or similar)
清除供水閥濾網的棉絮或汙物。
(請使用牙刷或類似物件)

Inlet valve water
進水閥



CAUTION 注意

- Be sure to return the screen to the original position.
- 請確保將濾網放回原來位置。

Cleaning the cabinet 清洗機身

Wipe stains from the cabinet and the control panel with a soft cloth.
用軟布抹去機身及操作板的汙漬。



CAUTION 注意

When performing maintenance, do not apply water directly to any unit section.
進行保養時，請勿直接用水清洗裝置任何部分。

- This may cause a short or electric shock.
- 這可能導致短路或觸電。

CAUTION 注意

- Do not wipe with cloth wet with benzene, thinner, cleanser, alkali detergent, weak alkali detergent or wax, or scrub it with a scrub brush.
- Follow the instructions when using a rag made of a synthetic material.
- Wipe detergent off immediately when it adheres to the plastic part of the washing machine lid. Leaving it may cause damage to the washing machine.
- 請勿用沾有揮發油、稀釋劑、鹼性清潔劑、弱鹼清潔劑或蠟的濕布抹洗衣機，或用硬毛刷擦洗。
- 使用合成材料製造的碎布時，請跟隨指示。
- 如清潔劑粘在洗衣機蓋的塑膠部位時，請立即將清潔劑抹去。如清潔劑留在洗衣機上會造成損壞。








Alarm Mode Indicators

警報指示燈

Before requesting repair, check the following points one more time.

在要求維修前，請再一次檢查下列各點。

- Abnormality alarm: When the following cases occur, you will be alert by flashes of indicators and sound of buzzer.
- 異常警報：如發生以下情況，指示燈將會閃爍，蜂鳴器亦會作響以給予您警示。

Symptoms 徵兆	Indicator flashes 指示燈閃爍	Check items 檢查項目	Restart 重新啟動
Not running 不運作		<ul style="list-style-type: none"> Check if electricity is cut off? Check if fuse or circuit break is blown? Check if power cord is properly plugged? 檢查是否停電？ 檢查保險絲或斷路器是否燒斷？ 檢查電源線是否妥善地插入插座？ 	<ul style="list-style-type: none"> Make sure power is on. Make sure the power cord is properly plugged. 確保電源開啟。 確保電源線是否妥善地插入插座。
Not filling in water 不注滿水	 (Not filled with water after 60 minutes) (60 分鐘後沒有注滿水)	<ul style="list-style-type: none"> Is the water tap turned off? Is city water frozen or water supply stopped? Does dust clog the screen in the water supply inlet? 水龍頭是否關上了？ 供水是否結冰或是否停水？ 供水口濾網是否被塵埃阻塞？ 	<ul style="list-style-type: none"> Press the START/PAUSE button and eliminate the cause of the trouble. 按下啟動 / 暫停按鈕，解決問題成因。
Not draining 不排水	 (Drainage isn't completed within 20 minutes) (20 分鐘內仍未完成排水)	<ul style="list-style-type: none"> Check if drain hose is completely released? Check if drain hose is damaged? Check if drain opening is immersed in water? Check if drain hose is obstructed? Check if the interior of the drain hose is frozen? 檢查排水管是否完全放下？ 檢查排水管是否損壞？ 檢查排水口是否浸在水裏？ 檢查排水管是否被阻塞？ 檢查排水管內部是否結冰了？ 	
Not spinning 不脫水		<ul style="list-style-type: none"> Is the lid opened? 機蓋是否打開了？ 	<ul style="list-style-type: none"> Close the lid. 關閉機蓋。
		<ul style="list-style-type: none"> Are clothes inclined to one side? 衣物是否側於一邊？ 	<ul style="list-style-type: none"> Wait until the tub stop spinning, press START/PAUSE to unlock and open the lid then balance the clothes in the tub. Close the lid and press START/PAUSE to restart. 等待洗衣筒停止轉動。按下啟動 / 暫停按鈕以解鎖並開啟機蓋，然後把衣物放至平整。關閉機蓋，按下啟動 / 暫停按鈕以重新啟動。
Cannot lock the lid (The lid is improperly closed.) 無法鎖緊機蓋 (機蓋沒有妥善關閉。)		<ul style="list-style-type: none"> Does the lock hole of lid match with the pin of interlock switch? 機蓋的鎖孔是否對準互鎖開關的扣？ 	<ul style="list-style-type: none"> Close the lid correctly 正確地關閉機蓋 <p style="text-align: center;">Restart 重新啟動</p>
Cannot unlock the lid 無法解鎖機蓋		<ul style="list-style-type: none"> Is there something that remains inside of the hole? (dust, lint etc.) 孔內是否有物件殘留？(塵埃、棉絮等等) 	<ul style="list-style-type: none"> If "C9" keeps flashing, please request repairing. 如「C9」繼續閃爍，請要求維修服務。
The spinning speed is not reached the specified value. 轉動速度未達到指定值。		<ul style="list-style-type: none"> Check if the amount of powder detergent is too much? Check if the drain hose is clogged? Check if the drain hose is bend up more than 10 cm.? Check if the drain hose has been connected until it is more than 2 meter? 檢查洗衣粉份量是否太多？ 檢查排水管是否被堵塞了？ 檢查排水管是否彎起多於 10 厘米？ 檢查排水管是否連接至 2 米以上？ 	<ul style="list-style-type: none"> After correcting the problems, once turn off the machine and turn on again. Select NORMAL course and operate for 1 cycle without adding detergent. For drain hose connection, refer to the Instruction Manual. 修正問題後，請立即關閉洗衣機並重新啟動。選擇標準程式，不要加入洗衣劑，讓程式運作 1 回。 有關排水管的連接，請參閱說明書。

- If warning signs such as "F0", "F9" are shown, immediately stop operating the washer and contact an authorized service dealer or a service agent for further inspection and/or repairing.
- 如有顯示警告信號(例如「F0」、「F9」)，請立即停止洗衣機運作，並聯絡授權服務經銷商或代理商進行進一步檢查及 / 或維修。

General Information

一般資料

Phenomenon 現象	Causes 原因
<ul style="list-style-type: none"> When the washing machine is used for the first time, water may flow out of the drain hose. 首次使用洗衣機時，可能有水從排水管流出。 	<ul style="list-style-type: none"> This is the water which remains after the performance test is conducted at factory. 這是工廠進行性能測試後剩下的水。
<ul style="list-style-type: none"> When the water supply hose is set and the water tap is opened, a slight amount of water may come out of water supply inlet. 安裝好供水管，開啟水龍頭時，可能會有少許水從供水口流出。 	<ul style="list-style-type: none"> It takes a while to close the special water hammer noise reducing valve assembly. 關閉減少水錘噪音的特別閘門組裝需要一段時間。
<ul style="list-style-type: none"> The remaining time increases or decreases. 剩餘時間增加或減少。 	<ul style="list-style-type: none"> The remaining time is corrected depending on the time of water supply and drainage. 剩餘時間會根據供水和排水時間作出修正。
<ul style="list-style-type: none"> Water is supplied during washing. 洗衣期間有水供應。 	<ul style="list-style-type: none"> When the water level decreases during washing, water is automatically supplied. 當洗衣過程中水位下降時，會自動供水。
<ul style="list-style-type: none"> When the reserved operation is in progress, the operation does not come to an end even after the preset time elapsed. 當預定操作進行中，即使預設時間已過，操作也不結束。 	<ul style="list-style-type: none"> If amount of washing water is in a short supply, the washer may continue functioning even after the preset time elapsed. 供水量短缺時，即使預設時間已過，洗衣機仍可能繼續運作。
<ul style="list-style-type: none"> Spinning stops and water is supplied at the time of spinning before rinsing. 脫水停止，並在沖洗前的脫水過程中供水。 	<ul style="list-style-type: none"> The safety switch has functioned because the clothes have moved to one side. 由於衣物側在一邊，安全開關啟動了。
<ul style="list-style-type: none"> Spinning stops during last spinning cycle and reverse back to rinse with water filling in. 在最後脫水程式時停止轉動，返回沖洗程式，用注入的水沖洗。 	<ul style="list-style-type: none"> This takes place when the safety switch is activated as a result of an uneven distribution of laundry. When water fill in and pulsator rotates, laundry can be balanced by the motion and spin cycle will resume. 這是由於衣物的不平均分佈啟動了安全開關。當水注入時，攪拌翼旋轉，衣物便可平衡分佈，脫水程式便會繼續。
<ul style="list-style-type: none"> Spinning cycle takes place intermittently. 脫水程式間歇性地進行。 	<ul style="list-style-type: none"> The number of spinning rotations is controlled by the rotation sensor in order to perform an effective spin-drying operation. 脫水旋轉次數由旋轉感應器抵制，以確保脫水乾衣運作有效。
<ul style="list-style-type: none"> When the tub is moved by hand, a splashing sound can be heard. 用手移動洗衣筒時，可聽到飛濺聲。 	<ul style="list-style-type: none"> This is the sound of water in the fluid balance that eliminates vibration during spinning. 這是消除脫水震動的液體平衡器的水流聲音。
<ul style="list-style-type: none"> When the "NORMAL" course is in operation, spinning rinse cycle with water injection is not performed. 當「標準」程式運作時，不會進行「沖洗程式時噴水並旋轉」。 	<ul style="list-style-type: none"> The safety switch has been activated because the load is off-balance in the tub. 由於洗衣筒內的衣物分佈不平均，導致安全開關啟動。

Automatic power OFF

- When the operation finishes, power is automatically turned off.
- Power is automatically cut off if the following situation remains for over an hour.
 - Pause mode.
 - Lid is left opened during spin cycle.
 - Abnormal alterations as described on page 42.
- When START button is not pressed within 5 minutes after machine is being turned on, power is automatically cut off.

自動關閉電源

- 運作完成後，電源自動關閉。
- 如以下情況持續超過一小時，電源將自動中斷。
 - 暫停模式。
 - 脫水程式時打開機蓋。
 - 如第 42 頁所述的異常情況。
- 如洗衣機開啟電源後 5 分鐘內沒有按下啟動按鈕，電源將自動中斷。

Installing and dismantling the water supply hose

安裝及拆卸供水管

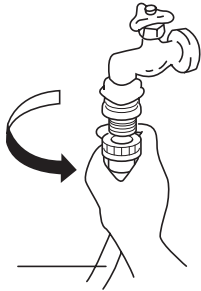
Water tap 水龍頭

■ Installation

- 1 Tighten the water supply hose to water tap firmly.

■ 安裝

- 1 將供水管緊密連接至水龍頭。



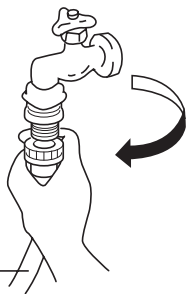
Water supply hose
供水管

■ Dismantling

- 1 Turn off water tap
- 2 Press start button and run for 10 seconds.
 - This is to prevent water from spilling out during dismantling.
- 3 Dismantle the water supply hose.

■ 拆卸

- 1 關掉水龍頭
- 2 按下啟動按鈕，運轉 10 秒。
 - 這可防止拆卸時水溢出。
- 3 拆卸供水管。



Water supply hose
供水管

Main unit 主裝置

Screw the union nut to arrow direction to firmly attach the water supply opening.

沿箭嘴方向旋轉連接螺母，使其與供水口緊密連接。

Precautions 注意事項

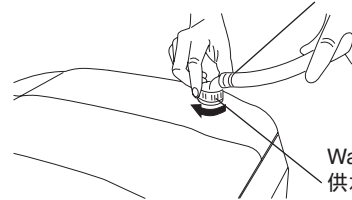
Make sure that the union nut between water supply hose and main unit is tightly screwed.

- Water leakage may occur if union nut is loosened.

確保供水管及主裝置之間的連接螺母緊密連接。

- 如連接螺母鬆開，可能導致漏水。

Angled union nut end of
water supply hose
供水管的角形連接螺母末端



Water inlet valve
供水閥

- **Water leakage may occur if union nut is loosened.**
- **Unscrew the union nut when dismantling.**

- 如連接螺母鬆開，可能導致漏水。
- 拆卸時鬆開連接螺母

Troubleshooting Guide

疑難排解指南

If there is a problem, please follow the instructions in the “Troubleshooting Guide” carefully and check the washer before requesting repair service.

If there is still a problem, contact an authorized service dealer or a service agent.

Do not try to repair the washer by yourself.

如遇到問題，在要求維修服務前，請先仔細按照「疑難排解指南」的指示檢查洗衣機。

如問題仍然存在，請聯絡授權服務經銷商或代理商。

請勿試圖自行維修洗衣機。

Problem 問題	What to check 檢查事項
Washer does not start 洗衣機不啟動	<ul style="list-style-type: none"> • Check the fuses circuit breaker of the household electrical supply. • Make sure the power cord is firmly plugged in. • 檢查家居電力供應的保險絲斷路器。 • 確保電源線穩固地插入插座。
Water does not fill or enters slowly 水沒有注滿或注入得很慢	<ul style="list-style-type: none"> • Is the water tap closed? • Is the water pipe frozen or has the water supply been stopped? • Is dirt blocking the screen in the water inlet? • 水龍頭是否關上了？ • 水管是否結冰或停水了？ • 供水口濾網是否被汙物堵塞？
Water does not drain out 水無法排走	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the drain hose is not kinked or pinched. • 確保排水管沒有扭結或壓扁。
Washer does not spin 洗衣機不進行脫水	<ul style="list-style-type: none"> • Is the load off-balance? • Is the water able to drain? • Is the lid open? • 衣物負載是否失衡？ • 是否能正常排水？ • 機蓋是否打開了？

- The washing machine bottom must not be obstructed by carpeting when the washing machine is installed on a carpet floor.
- 如洗衣機安裝在地毯地面上，洗衣機底部不得被地毯阻塞。

Safety Check

安全檢查

If any of these (or other) unusual conditions occur, immediately unplug the power cord to prevent accidents. Contact an authorized service dealer or a service agent for further inspection and/or repair.

- Even if timer is set to ON, the machine will not operate.
- Cracks in the power cord can be seen.
- Unusual noise or vibration during operation.
- Stop of bowl rotation is taking much longer time than normal.
- Water leakage detected at or around the tub, hose, joint, etc.
- There is a burning smell.
- An electric shock (tingling or strong) is felt when the machine is touched.
- Never attempt to make repairs by yourself. This could be dangerous.

Even if the machine operates without problems, it is advisable to have it inspected by an authorized service dealer or a service agent after four to five years. This will assure safe and reliable operation.

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid hazard.

如出現下列情況或其他異常現象，請立即拔下電源插頭以防止意外發生。聯絡授權服務經銷商或代理商進行進一步檢查及 / 或維修。

- 即使計時器設定為開啟，洗衣機也沒有運作。
- 電源線出現裂縫。
- 運作時發出異常噪音或震動。
- 洗衣槽停止運轉較平常需時更長。
- 洗衣筒、水管、接頭等位置出現漏水。
- 有燒焦味。
- 觸摸洗衣機時，有電擊的感覺（刺痛感或強烈電擊感覺）。
- 請勿試圖自行維修。可能會發生危險。

即使洗衣機運作沒有問題，我們也建議您四至五年後讓授權服務經銷商或代理商檢查洗衣機。這可確保運作安全可靠。

- 如電源線破損，必須由製造商、服務代理商或相關合資格人士更換，以免發生危險。

Specifications 產品規格

Model	型號	SF-P90P	
Type	種類	Fully automatic washer	全自動洗衣機
Electrical ratings	電額定值	See the rating plate attached to the rear of the washer	請參閱附在洗衣機背面的定額牌
Standard amount of water	標準水量	Approx. 74 L (high water level)	約 74 公升 (高水位)
Standard amount of water used	標準使用水量	Approx. 132 L (NORMAL cycle)	約 132 公升 (標準程式)
Washing system	洗衣系統	Automatic reverse pulsator type	自動正反攪拌方式
Water tap pressure	水龍頭水壓	30-800 kPa (0.3-8 Kgf/cm ²)	30-800 kPa (0.3-8 Kgf/cm ²)
Dimension	尺寸	590x600x1002 (W x D x H) mm	590x600x1002 (闊 x 深 x 高) 毫米
Weight	重量	38 kg	38 公斤

NOTE: Specifications are subject to change without notice for reasons of product improvement.
備註： 上述規格可能因產品改良而作出修改，恕不另行通知。

Fixing the washing machine 修理洗衣機

If you experience problems when using your washing machine, before contacting a service center please take a moment to carefully read the manual. In particular, the table shown below may be of use for basic troubleshooting. In case of a malfunction that cannot be solved by consulting the manual, please contact a service center at any of our licensed vendors and provide the following information.

1. Model No. : **SF-P90P**
2. Tell the service center about the malfunction in as much detail as possible.
3. Your address and telephone number.

使用洗衣機時如遇上問題，在聯絡服務中心前，請先細心閱讀說明書。尤其是下列表格可能有助您解決基本問題。如發生說明書無法解決的故障，請聯絡我們任何一間授權供應商的服務中心，並提供以下資料。

1. 型號： **SF-P90P**
2. 盡可能告訴服務中心故障的詳盡資料。
3. 您的地址及電話號碼。



Memo
備忘



Lined area for writing the memo content.

HITACHI

THE HITACHI ATAGO BLDG.

15-12, Nishi-Shinbashi 2-chome, Minato-ku, Tokyo, 105-8410 Japan

Tel : Tokyo (03) 3502-2111

3WPL086961